

Tips

**total.
regional.**

DEZEMBER 2022

Rand um **Simbach & Braunau**

Foto: Haugeneder

20 Jahre Aenus-Preis:
Eine Region lebt Europa Seite 20

Einkaufs-Sonntag in
Simbach am Inn Seite 8

Eisschwimmen – der
unendliche Sommer Seite 24

Kunst und Brauchtum zur Adventzeit am Inn

Seite 7

Die nächste
Ausgabe erscheint in

KW 50

Anzeigenschluss:
2. Dezember, 9 Uhr

VERKAUFSOFFENER SONNTAG

27. November 2022

**SIMBACH
AM INN**

von 13-17 Uhr

1. Advent

SO SIND WIR:
WERBEGEMEINSCHAFT SIMBACH
Gemeinde & der Mitgliedsclubs der
Regionalverbände Simbach & der Umgebung e.V.



ZIRBEN-AKTIONSWOCHEN
21.11. - 2.12.2022

info@alpu.at



10 %
Rabatt auf
Zirbenbetten
bei Ihrem
Besuch!

Gewerbestraße 14, 5261 Uttendorf, Helpfau
T: 07722 / 209 45 oder 0664 44 58 295

37. ADVENT IN SIMBACH

Am Wochenende beginnt der Christkindlmarkt

SIMBACH. Die Vorfreude auf den Simbacher Christkindlmarkt steigt, schließlich mussten die Besucher zwei Jahre auf den vorweihnachtlichen Treffpunkt verzichten. Die Hütten und die Bühne sind schon aufgebaut und geschmückt – dieses Mal allerdings vor dem Lokschuppen, denn auf dem angestammten Kirchenplatz ist eine Veranstaltung auf Grund der Baustelle in diesem Jahr nicht möglich.

Doch auch am Ausweich-Standort in der Adolf-Kolping-Straße ist weihnachtliches Flair vorhanden, denn der festlich geschmückte Lokschuppen mit seinen historischen Gemäuern bildet eine romantische Kulisse. „Wir sind der Gastwirtsfamilie Zeiler sehr dankbar, dass wir auf ihrem Parkplatz den Christkindlmarkt aufstellen können und auch die Räumlichkeiten für die Akteure zum Umziehen nutzen dürfen“, bedankt sich Bürgermeister Klaus Schmid und verweist darauf, dass dieser Standort nur eine Übergangslösung ist.

40 Programmpunkte geplant

Ansonsten setzt man auch in diesem Jahr auf den vertrauten Ablauf und darf sich auf rund 500 Mitwirkende während der zehn Christkindlmarkt-Tage freuen. Kulturbeauftragte Petra Enghofer ist glücklich, wieder hochkarätige Teilnehmer sowie Schulen und Kindergärten aus der Region auf der Bühne begrüßen zu dürfen. „Das Programm ist sehr ausgewogen mit Musikgruppen von dreit und herent, drei Perchtengruppen, die ihr Brauchtum zeigen, und auch der christliche Ursprung des Weihnachtsfestes hat bei uns seit Beginn einen festen Platz“, so Petra Enghofer.

Mit der Segnung des Adventkranzes öffnet der Christkindlmarkt am Freitag, 25. November um 18 Uhr seine Pforten. Die Bigband Bad Birnbach übernimmt an die-



Das Programm steht. V.r. Brigitte Schwarzbauer, Gerhard Eichinger (Bauhof), Bürgermeister Klaus Schmid, Kulturbeauftragte Petra Enghofer, Martin Hauge-
neder

Foto: Madl

sem Abend die musikalische Umrahmung.

Um 16 Uhr geht es am Samstag, 26. November mit der Blaskapelle Triftern und anschließend einem Jazztrio weiter, bevor Ercole Caputo mit seiner Band Escalation moderne Weihnachtsrhythmen präsentiert.

Viel los ist am Sonntag, 27. November, dem 1. Advent. Von 10 bis 20 Uhr findet im Saal 2 des Lokschuppens der beliebte Kunsthandwerkermarkt statt (gesonderter Bericht an anderer Stelle dieser Ausgabe), während auf der Bühne des Christkindlmarktes um 15 Uhr die Tanzschule Raphaela Püscher ihren „Winterzauber“ aufführt. Im Anschluss daran sind die Simbacher Künstlerin Pia Holy zu hören sowie die Kirchenband „Arche

Noah“ aus Tann. Einen ersten Höhepunkt gibt es dann beim Auftritt der StoaPerchten aus Waging am See um 18.30 Uhr. Mit ihren schaurigen Holzmasken und wilden Gewändern wird es an diesem Abend laut. Petra Enghofer und Klaus Schmid betonen aber, dass alle Perchtengruppen „kindgerecht“ ausgewählt wurden, also nicht zuhauen oder extra schrecken, sondern behutsam auf die Kleinen reagieren.

Von Montag bis Donnerstag wechseln sich die Schulen aus Simbach und Umgebung täglich ab und mit den vierNa-blu, der Koa PANik Band, der Trachtenmusikkapelle Mining und den Wittibreuter Musikanten gibt es jeden Tag einen besinnlichen Abschluss.



Am 2. Dezember sind die W'Oidperchten zu Gast.

Foto: Hauge-neder

Eine weitere Perchtengruppe ist am Freitag, 2. Dezember zu Gast: Die W'Oidperchten aus Hauzenberg ziehen mit ihren wilden Masken und Glocken auf den Platz und werden mit einer Feuershow beeindruckt.

Kontrastprogramm ist am Samstag, 3. Dezember der Besuch des Heiligen Nikolaus, wenngleich er in Begleitung des Krampus kommt, sind auch viele hübsche Engerl und vor allem Geschenke für die Kinder mit dabei. Um 16 Uhr werden Klaus Schmid als Nikolaus und Sebastian Schmid als Krampus erwartet. Ein weiteres Highlight ist der Auftritt der Soul- und Gospelgruppe Maloom.

Am Sonntag endet der Christkindlmarkt mit dem traditionellen Weihnachtsmusical, den Bayerbacher Rauwuggerl, die bereits zum 37. Mal mit dabei sind, und schließlich mit dem feierlichen Rorate in der Stadtpfarrkirche St. Marien.

27 Häuserl verbreiten Flair

Ein umfangreiches Schmankerlangesbot sowie viele Weihnachtsartikel laden zum Bummel über den Christkindlmarkt ein. Neben vielen bekannten Standlleuten hat Organisatorin Brigitte Schwarzbauer auch wieder neue Beschicker motiviert. Durch Mehrfachbesetzungen einzelner Hütten wird das Angebot noch umfangreicher. Glasbläser, Holzdrechsler, Handarbeits- und Töpferwaren sowie Christbaumschmuck sind in den Hütten zu finden. Beim Einkauf erhält jeder Besucher außerdem ein Los und hat die Chance, am selben Abend mit einem attraktiven Gewinn nach Hause zu gehen.

Das Nostalgie-Kinderkarussell ist ebenfalls wieder mit dabei, damit sowohl Alt als auch Jung gerne einen Besuch beim Christkindlmarkt Simbach machen. ■

Öffnungszeiten

Montag-Mittwoch 16-20 Uhr
Donnerstag-Samstag 16-21 Uhr
Sonntag 14-20 Uhr

i

25.11. - 04.12.2022



Braunau.Simbach.Inn

37. Simbacher ADVENT

Christkindlmarkt mit täglich wechselndem Kulturprogramm

Öffnungszeiten:

Eröffnung am 25.11. um 18 Uhr
Montag - Mittwoch 16 - 20 Uhr, Donnerstag - Samstag 16 - 21 Uhr, Sonntag 14 - 20 Uhr

Kunsthandwerkermarkt:

Sonntag, 27.11. von 10 - 20 Uhr im **Lokschnuppen**, Adolf-Kolping-Str. 19

VORWEIHNACHTSZEIT

Der Advent in Braunau.Simbach.Inn: Kunsthandwerk, Kulinarik und das

BRAUNAU. Am 25. November wird in Braunau.Simbach.Inn gemeinsam die Weihnachtsbeleuchtung eingeschaltet und auch dieses Jahr erstrahlt die Verbindung der beiden Städte – die Innbrücke – in funkelndem Glanz.

Das ist auch der Auftakt zum alljährlichen Weihnachtsgewinnspiel für Braunau.Simbach.Inn und für die zahlreichen Weihnachts- und Kunsthandwerksmärkte in der Region.

Adventmärkte in Braunau und Simbach

Den Anfang macht der „Advent in Simbach“ von 25. November bis 4. Dezember vor dem Loksuppen. Zusätzlich zu dem vielfälti-

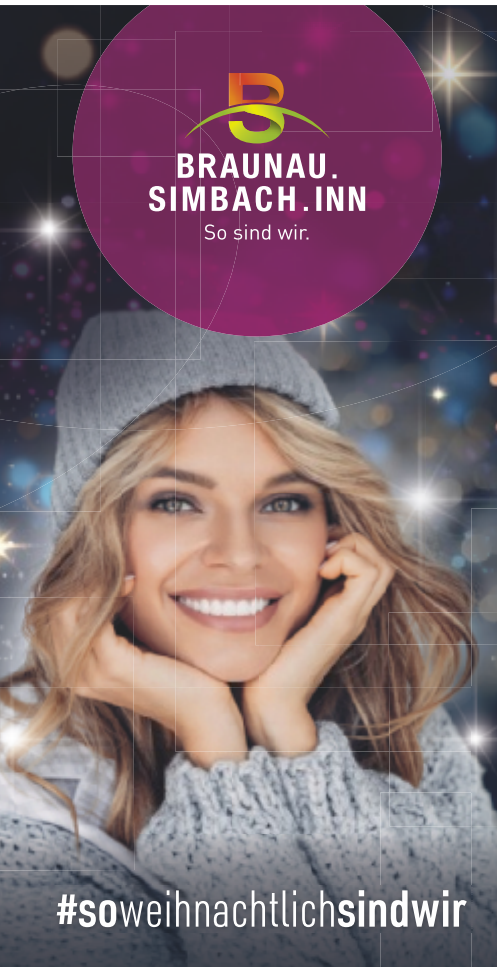


Ab 25. November erstrahlen Braunau und Simbach im Weihnachtsglanz. Foto: Josef Gaggl

gen kulturellen Rahmenprogramm bietet der Advent in Simbach auch noch ein besonderes Highlight: den Kunsthandwerkermarkt am Sonn-

tag, 27. November im Loksuppen Simbach. Am gleichen Tag gibt auch der Simbacher Handel mit dem verkaufsoffenen Sonntag ab 13 Uhr den

Startschuss zur Weihnachtsshop- pingzeit. Auch im Schloss Ranshofen kann man dann am 8. und 9. Dezember besondere Geschenke erstehen, wenn der Kunsthandwerkmarkt des „Innviertlerisch-Bayerischen Kunsthandwerks“ in den geschichtsträchtigen Räumlichkeiten nach zweijähriger Pause erneut stattfindet. Vom 1. bis 23. Dezember – immer Donnerstag bis Sonntag – lädt der Braunauer Christkindlmarkt in den märchenhaft geschmückten Palmpark ein. Zum Jahresabschluss geht es dann auf den Schellenberg in Simbach zum Winterbergzauber. Geboten werden vom Tourismusverband Unterer Inn e. V. und von der Wirtsfamilie Fischer Musik, Kulinarik und regionales Kunsthandwerk im Budendorf in luftiger Höhe.





**BRAUNAU.
SIMBACH.INN**
So sind wir.

#soweihnachtlichsindwir



braunau-simbach.info
brueckenzehner.online




WEIHNACHTS- GEWINNSPIEL

REGIONAL KONSUMIEREN.
5 STEMPEL SAMMELN.

BIS 24. DEZEMBER TÄGLICH GEWINNEN.

Weihnachtsmärkte, Christbäume, große Gewinnspiel

Das Weihnachtsgewinnspiel

Bis zum Heiligen Abend locken täglich Preise von lokalen Sponsoren aus Braunau.Simbach.Inn. Dazu beim Einkauf oder Konsum in regionalen Betrieben und am Christkindlmarkt Braunau fünf Stempel sammeln und den ausgefüllten Stempelpass bei Juwelier Fassolder, Julius Snackothek, Mode Beer, KAMBLI, am Christkindlmarkt im Palmpark oder im Stadtmarketing-Büro abgeben. Die Sammelpässe gibt es beim Adventeinkauf auf Nachfrage und man kann gleich direkt mit dem Stempelsammeln loslegen. Täglich wird ein Gewinn verlost und zum Schluss landen noch einmal alle Pässe im großen Lostopf zur Ermittlung der attraktiven Hauptgewinne. Hier win-

ken nochmals viele Preise und der Hauptgewinn im Wert von 1.000 Euro, gesponsert von der Raiffeisenbank Region Braunau.

100 Christbäume

Für zusätzliche Weihnachtsstimmung in den beiden Städten sorgen wieder rund hundert Christbäume vor den Geschäften und auf öffentlichen Plätzen. Dieses Jahr wurden vom Stadtmarketing in Zusammenarbeit mit der Jugendabteilung des FAB-Braunau und den regionalen Schulen, Kindergärten und Seniorenheimen über 500 Holzanhänger gestaltet. Diese können ab dem ersten Adventwochenende an den Christbäumen in den Innenstädten bewundert werden. Die Künstler kommen dieses Jahr vom



Perfektes Geschenk: der grenzübergreifende Brückenzehner Foto: Stadtmarketing

Kindergarten Süd, Kindergarten Stadt, BRK Kindergarten Marienhöhe, Volksschule Braunau-Stadt, Volksschule Braunau-Neustadt, Volksschule Ranshofen, Josef-Karl-Nerud-Grundschule, Intal-Mittelschule Simbach, Gymnasi-

um Braunau, Jugendbüro Simbach, Bezirksseniorenzentrum Braunau, BRK Seniorenwohn- und Pflegeheim und der Ukraine-Brückengruppe des Tassilo Gymnasiums.

Regional schenken mit dem Brückenzehner

Das perfekte Geschenk für jeden Geschmack ist der grenzübergreifende Gutschein BRÜCKENZEHNER und sein digitaler Zwilling, der Brückengutschein. Letzteren kann man bequem zu Hause ausdrucken und so Freude durch die Auswahl an einer enormen Vielfalt an regionalen Produkten und Dienstleistungen schenken. Demnächst auf www.brueckenzehner.online

Anzeige




**BRAUNAUER
CHRISTKINDL-MARKT**

01.-04. | 08.-11. | 15.-18. | 22.-23. DEZ.
IM PALMPARK

#soweihnachtlichsindwir

s'ENTDECKERVIERTEL
SALZACH • INN • MATTIGAL

AB 1. DEZEMBER

Christkindlmarkt im Palmpark

BRAUNAU. Mitten in der Stadt Braunau entsteht jedes Jahr aufs Neue ein adventliches Dorf mit urigen Holzhütten und zauberhaften Ständen. Hunderte von Lichtern erhellen die Wege durch den Palmpark und bringen nicht nur Kinderaugen zum Leuchten.

Mit seiner einzigartigen Atmosphäre verzaubert der Braunauer Christkindlmarkt nach zweijähriger Pause erneut ab dem 1. Dezember 2022 und lockt Besucher aus nah und fern an. Hochgewachsene, uralte Bäume, mit etwas Glück von Schnee bedeckt, ragen in den Himmel neben der Bühne, die den Mittelpunkt des märchenhaften Parks bildet. Auf dieser untermalen rund 50 verschiedene Show- und Musikeinlagen das Gesamterlebnis. Immer der Nase nach, auf Wegen aus Kies und festem Waldboden taucht man in Sichtweite des beleuchteten Turms der mittelalterlichen Bürgerspitalkirche in eine Komposition an weihnachtlichen Düften ein. Der Geruch von kandierten Nüssen, frischgebrannten Mandeln, Zuckerwatte, Zimtware, Keksen, Honig und den unzähligen Variationen von Heißgetränken mischt sich mit dem Bouquet von frisch gehobeltem Holz, handgeschöpften Seifen, kuschelig warmen Strick- und Wollerzeugnissen und auf offenem Feuer zubereitetem Flammhachs.

Kitschig-schönes Karussell

Kinderherzen schlagen höher beim Anblick des kitschig-schönen Vintage-Karussells und dem Weihnachtszug, der sich in einem Rundkurs durch den Markt schlängelt. Gleich dahinter findet man eine lebende Krippe und den Stall der Reitponys. Sollte es den kleinen Zwergen zu kalt sein, bietet die Stadtbücherei direkt ums



Urige Hütten und hunderte Lichter schaffen eine einzigartige Atmosphäre im Braunauer Palmpark.

Foto: HCH Photopress

Eck am 9. und 22. Dezember von 17 bis 18 Uhr Märchenlesungen an.

Besondere Highlights sind dieses Jahr der Umzug der Perchten und Glöckler am 17. Dezember und der Gospel-Chor „4 Real American Gospel“ am 18. Dezember. Besonders freuen darf man sich heuer, dass es sozusagen noch eine „Zugabe“ beim Christkindlmarkt gibt, denn nachdem der Heilige Abend in diesem Jahr

auf einen Samstag fällt, öffnet der Braunauer Christkindlmarkt auch noch am Donnerstag, 22. und Freitag, 23. Dezember seine Pforten. Ein idealer Termin also, um noch das ein oder andere

kleine Last-Minute-Geschenk zu besorgen oder vom Vorweihnachtsstress abzuschalten und bei wärmenden Spezialitäten endlich Weihnachtsstimmung aufkommen zu lassen. ■

Öffnungszeiten

Donnerstag, 1. und Freitag, 2. Dezember von 16 bis 21 Uhr
Samstag, 3. und Sonntag, 4. Dezember von 14.30 bis 21 Uhr
Donnerstag, 8. und Freitag, 9. Dezember von 16 bis 21 Uhr
Samstag, 10. und Sonntag, 11. Dezember von 14.30 bis 21 Uhr
Donnerstag, 15. und Freitag, 16. Dezember von 16 bis 21 Uhr
Samstag, 17. und Sonntag, 18. Dezember von 14.30 bis 21 Uhr
Donnerstag, 22. und Freitag, 23. Dezember von 14.30 bis 21 Uhr



Kinderaugen strahlen beim Vintage-Karussell.

Foto: HCH Photopress

AUSSTELLUNG

Kunsth Handwerk von „drent“ und „herent“ im Schloss Ranshofen

RANSHOFEN. Der Verein Innviertel-Bayern-Kunsth Handwerk (IBK) veranstaltet auch heuer wieder einen zweitägigen vorweihnachtlichen Kunsthandwerksmarkt im Schloss Ranshofen. Die Adventausstellung findet am Donnerstag, 8. und Freitag, 9. Dezember, jeweils von 10 bis 17 Uhr statt.



Über 50 Kunsthandwerker stellen ihre Handarbeiten im Schloss Ranshofen aus.



Weihnachtliche Stimmung am Markt

Der Verein organisiert bereits seit 1995 regelmäßig Handwerksausstellungen. Der Adventmarkt ist alljährlich ein Höhepunkt im vorweihnachtlichen regionalen Geschehen. Nach coronabedingter Zwangspause bietet der Adventmarkt

seinen Besuchern dieses Jahr wieder mit mehr als 50 Ausstellern vielfältige Handwerkskunst von „drent“ und „herent“. Neben verschiedensten Arten von Schmuck, Kunstwerken, Keramik-, Metall- und Holzarbeiten gibt es auch eine weihnacht-

liche Krippen-Ausstellung sowie Bienen-, Woll- und Filzprodukte. Außerdem dürfen sich die Besucher auf Braunauer Antiquitäten, Trachten, Stickereien, Graskörbe und -sterne, Kerzen und handgemachten Weihnachtschmuck freuen.

Die Kunsthandwerker, die hauptsächlich aus den Regionen Innviertel und Bayern stammen, stellen ihre Produkte in einem weihnachtlich geschmückten Ambiente aus – das lädt zum Schauen, Stehenbleiben, Bewundern und zum Kaufen ein. ■

02. Juni 2023

BEGINN: 20.00 UHR

NUR BEGRENZTES KARTENANGEBOT!

Das besondere Weihnachtsgeschenk!

Spider Murphy Gang



Vorprogramm ab 16.30 Uhr:

„Spitzbua Markus“
BAD ROCK BLUES BAND

Nach Hauptkonzert Ü-30er Party bis 02.00 Uhr.

Ort: Veranstaltungssaal

Eggerdingerstraße 3

4774 St. Marienkirchen bei Schärding

Kartenvorverkauf:

oeticket



in allen
Raiffeisenbanken



AM 1. ADVENT

Simbach lädt zum Sonntagseinkauf

SIMBACH. Weihnachtsgeschenke zu besorgen will geplant sein, denn schnell einmal endet man im Stress, bekommt das gewünschte Geschenk nicht mehr oder ist unter der Woche so überhäuft mit Arbeit, dass man einfach keine Zeit findet, sich in den Geschäften umzuschauen.

Das kann in diesem Jahr anders werden, denn in Simbach laden die Geschäfte am 1. Advent zum Einkaufsbummel ein. Von 13 bis 17 Uhr sind am 27. November die Läden zum Verkauf geöffnet. Ein etwas ungewöhnlicher Termin, den es bisher noch nicht gab. Dazu sollte man wissen, dass verkaufsoffene Sonntage nur in Zusammenhang mit einem Markt oder einer größeren Veranstaltung abgehalten werden dürfen. An diesem Termin ist es der Christ-

kindmarkt in Simbach, der die Öffnung erlaubt und deshalb vom Stadtrat genehmigt wurde. Ein Ausflug nach Simbach lohnt sich also an diesem Wochenende für die ganze Familie, denn mit offenen Läden, dem Kunsthandwerkermarkt und dem Christkindmarkt ist für ein abwechslungsreiches Programm gesorgt. Beim Bummel durch die weihnachtlich geschmückte Stadt bieten sich viele Geschenk-Ideen an. Vom kuschelig warmen Winterpulli bis zum festlichen Kleid haben die Textilgeschäfte ein umfangreiches Modeangebot, dazu die passenden Schuhe und Stiefel oder Praktisches für den Outdoorsport runden das Bekleidungssortiment ab. Im Bücherladen lässt es sich herrlich stöbern und für die Kleinen muss es natürlich ein Abstecher in die Spielzeugabteilung sein. Den Herren sei geraten, besonders aufzupassen,



Die Geschäfte öffnen weihnachtlich geschmückt ihre Türen.

Foto: Beer

wenn die Damen einen Blick in die Schmuck- oder Kosmetikgeschäfte werfen, denn hier findet man sicher

immer ein passendes Geschenk, das Freude macht und die Augen strahlen lässt. ■

VERKAUFSOFFENER SONNTAG

27. November 2022

SIMBACH AM INN

von 13-17 Uhr



SO SIND WIR.
WERBEGEMEINSCHAFT SIMBACH
Einkaufen in den Mitgliedsgeschäften der
Werbegemeinschaft Simbach a. Inn und Umgebung e. V.



27. NOVEMBER KUNSTHANDWERKERMARKT

Kunsth Handwerk als besonderes Geschenk

SIMBACH. Den Zauber der Weihnachtszeit machen nicht nur Kerzenlicht und Kekserl aus, sondern die Atmosphäre lebt in diesen Tagen vor allem von der liebevollen Dekoration und der Zeit zum Basteln, Handarbeiten und Handwerken. Viele Ideen und Anregungen kann man sich dabei auf dem Kunsthandwerkermarkt am 27. November im Lokschnuppen holen, der in Verbindung mit dem Simbacher Christkindlmarkt durchgeführt wird.

35 Talente haben sich bei Organisatorin Brigitte Schwarzbauer von der Stadt Simbach angemeldet und werden ihre Stände im Saal 2 und im Foyer aufbauen. Schmuck aus Perlen, Horn und Holz, handgemachte Glasperlen und Christbaumschmuck sind



Gedrechselte Schalen und Kugeln sind besondere Hingucker.

Foto: Madl

dabei zu finden. Kleine Kunstwerke wie Skulpturen aus Ton, handbemalte Keramik und gedrechselte Schalen und Dekoartikel aus Holz sind ebenfalls mit

dabei. Besondere Handarbeiten in Klöppeltechnik, Zirbenkissen, Taschen und Lavendelsäckchen, Genähtes und Gesticktes sowie Seidentücher und Wolle werden

ebenso ausgestellt wie Seifen, Salben, Räucherwerk und natürlich auch Weihnachtskrippen.

Liebgewonnene Tradition

„Unser Kunsthandwerkermarkt ist eine liebgewonnene Tradition, die wir gerne fortführen“, freut sich Brigitte Schwarzbauer über das vielfältige Angebot, das von Männern und Frauen der Region erstellt wird und nicht nur an diesem Ausstellungstag im Lokschnuppen Beachtung finden sollte, denn auch in den Hütten auf dem Christkindlmarkt setzt sich das weihnachtliche Angebot fort. Man legt Wert auf ein ausgewogenes Angebot an Geschenkartikeln und kulinarischen Spezialitäten.

Ein Spaziergang über den Christkindlmarkt und den Kunsthandwerkermarkt lohnt sich deshalb immer. ■

BÜCHER VERSCHENKEN

Unsere Geschenkeempfehlungen für Weihnachten







NUR NOCH 30 TAGE

Tel. +49(0) 8571-2517
info@buchpfeiler.com
www.buchpfeiler.com
Innstraße 7, 84359 Simbach am Inn

Buchhandlung
Anton Pfeiler

Inhaber Charlotte Kramer

Have
a
nice
day

am Sonntag, 27. November 2022 von 13-17 Uhr

Liebe Kunden, wir veranstalten einen **FLOHMARKT** mit Deko-Artikeln sowie eine bunte Tombola. Außerdem gibt es kulinarische Köstlichkeiten!



kosmetik · wellness · massagen

BETTINA AICHINGER, Schulgasse 1 (Fußgängerzone)
D-84359 Simbach/Inn, Tel./Fax +49 (0) 8571-9265941

persönlich & kreativ

Ulla Heyne

10 Jahre
unser Laden

Feiern Sie mit mir und lassen Sie sich überraschen!

26. November 2022 09-16 Uhr
27. November 2022 13-17 Uhr

Neue Gasse 6, Simbach am Inn

Wir freuen uns auf euch!

BEWILLIGT

Neues Polizeigebäude ab 2023 in Bau

SIMBACH. Der Neubau der Polizeiinspektion Simbach nimmt eine weitere Hürde. Der Bayerische Landtag bewilligte in seiner letzten Sitzung die notwendigen Mittel in Höhe von 7,9 Millionen Euro. „Nun sind die Voraussetzungen für den Beginn der Baumaßnahmen geschaffen und die Bauaufträge können rasch vergeben werden“, informierte MdL Martin Wagle den Simbacher Dienststellenleiter Stefan Goblirsch.

Das bestehende Gebäude an der Grenze wurde beim Hochwasser 2016 schwer beschädigt und ist für die weitere Unterbringung der Polizei ungeeignet. Auf der Suche nach einem geeigneten Standort entschied man sich schließlich für das Grundstück an der Ecke



Gebaut wird in Massiv- und Holzbauweise.

Planansicht: Schmidt-Schickentanz-Planer

Heraklithstraße / Adolf-Kolping-Straße, das man 2019 erwarb und schließlich in die Planung gehen konnte. Auch die Bediensteten vor Ort durften dazu ihre Wünsche und Ideen einbringen, um später optimale Arbeitsbedingungen vorzufinden. Ab 2023 entsteht nun ein hochmodernes Polizeigebäude, das optimale Arbeitsbedingungen bietet. 1.600 m² Grundfläche stehen für den Bau zur Verfügung. Geplant

sind ein zweistöckiges Hauptgebäude und ein eingeschossiges Nebengebäude mit Garagenplätzen. Die Nutzfläche des Hauptgebäudes wird rund 680 m² betragen, wobei das Erdgeschoss in Massivbauweise erstellt wird und das Obergeschoß in Holzbauweise. Das Gebäude in Niedrigstenergiebauweise entspricht den neuesten Anforderungen, denn mit einem Gründach kombiniert mit PV-Anlage sowie der Wär-

meversorgung durch Geothermie werden die modernsten Umweltstandards umgesetzt und die gesetzlichen Anforderungen mehr eingehalten als vorgeschrieben. „Mit dem neuen Gebäude entsteht eine moderne Dienststelle mit höchstem Standard für die polizeiliche Arbeit in der Region“, ist Martin Wagle überzeugt. Baubeginn ist 2023, der Einzug ist für 2025 geplant. ■



An der Ecke Heraklithstraße und Adolf-Kolping-Straße wird das neue Polizeigebäude gebaut.

Foto: Madl

Triumph

*Süße Wichtel
für die
süße Verführung*

Zu jedem Einkauf am verkaufsoffenen Sonntag,
27. November 2022
gibt es einen kleinen Wichtel (solange der Vorrat reicht)

MO-FR 9 - 18 Uhr • Sa 9 - 12.30 Uhr
Adventsamstage bis 15 Uhr geöffnet

Adolf-Kolping-Straße 11 84359 Simbach am Inn

0049-8571-9834295 sowie
INFO@UNTENDRUNTERSIMBACH.DE

I gfrei me af eich

**27. November
VERKAUFSOFFENER
Sonntag**

Wir sind dabei!

**HERREN
MODE
DAMEN
MODE
SCHNAP
MARKT**

**JETZT
SCHON
AN
WEIHNACHTEN
DENKEN**

**MODE
Beer**

IHR MARKEN.MODE.HAUS. IN SIMBACH AM INN
MAXIMILIANSTRASSE 10, MO-FR 10-12 UND 14-18, SA 10-13 UHR

CHRISTBAUMVERKAUF

beim LOKschuppen in Simbach



Familie Neubauer

- täglich geöffnet bis 23.12.
- Montag - Samstag: 8 - 18 Uhr
- Sonntag: 9 - 17 Uhr
- Tel.: 0174 - 96 17 581

Christbäume aus eigenen heimischen Kulturen



www.veretronik.at

Bitte um Terminvereinbarung! 0 77 22/930 80

Gewerbestraße 10 · 4963 St. Peter am Hart

Laptop & Computer

- ✓ Reparatur
- ✓ Neukauf
- ✓ vor-Ort-Service
- ✓ Reparaturbonus

IT-Sicherheit

- ✓ Datenrettung
- ✓ Virenschutz-Lösungen



Praktischer Gehölzschneider für Gartenbesitzer



STIHL
GTA 26

Setpreis € 179,-



Geschenkgutscheine für Weihnachten erhältlich!

GLAS
KFZ-MEISTERBETRIEB
FORST- U. GARTENGERÄTE



Beingarten 8 · 84359 Simbach am Inn (bei Stubenberg)

Tel 08571-2844 · Fax 08571-5180 · info@glaskfz.de · www.glaskfz.de



Angebote gültig von 28.11.-17.12.2022

Getränkemarkt

alles trinklusive

Rieder Märzen

20 x 0,50l zzgl. 4,60€ Pfand
Literpreis = 1,25€



AKTION
12,49

Paulaner Weißbier

Verschiedene Sorten
20 x 0,50l zzgl. 3,10€ Pfand
Literpreis = 1,40€



AKTION
13,99

Mooser Liesl

20x0,50l zzgl. 3,10€ Pfand
Literpreis = 1,50€



AKTION
14,99

Adelholzener Wasser

Verschiedene Sorten
12 x 0,75l zzgl. 3,30€ Pfand
Literpreis = 0,55€



AKTION
4,99

Schönramer Hell

20 x 0,50l zzgl. 3,10€ Pfand
Literpreis = 1,90€



AKTION
18,99

Wurmhöringer Limo

Verschiedene Sorten
20 x 0,50l zzgl. 4,60€ Pfand
Literpreis = 0,50€



AKTION
4,99

Nur solange der Vorrat reicht! Druckfehler vorbehalten! Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen! Alle Preise in Euro!

84359 Simbach Adolf-Kolping-Straße32

Tel. +498571/7977

Mo.-Fr. 8-20 Uhr / Sa. 07.30-20 Uhr

94094 Roththalmünster Griesbacher Str. 78

Tel. +498533/919431

Mo.-Fr. 8.30-18 Uhr / Sa. 8.00-13.00 Uhr

EHRENAMTLICHES ENGAGEMENT

Brigitte Höller mit Bayerischem Verdienstorden ausgezeichnet

SIMBACH/MÜNCHEN. In einer Reihe mit Christian Tramitz, Anni Friesinger, Kai Pflaume und Fritz Wepper steht jetzt auch die Simbacher Friseurmeisterin Brigitte Höller, denn sie wurde vor Kurzem von Ministerpräsident Markus Söder mit dem Bayerischen Verdienstorden ausgezeichnet.

Brigitte Höller hat schon viele Auszeichnungen für ihr ehrenamtliches Engagement erhalten, doch dies dürfte wohl die bedeutendste Ehrung sein, denn den Bayerischen Verdienstorden dürfen insgesamt nur 2.000 lebende Personen tragen. Er wird seit 1957 verliehen und steht als „Zeichen ehrender und dankbarer Anerkennung für hervorragende Verdienste um den Freistaat Bayern und das Bayerische Volk“. Nicht nur Politiker, Künstler, Filmemacher oder Sportler erhalten diese Auszeichnung, sondern besonders auch Personen, die durch ihr vielfältiges Engagement auffallen. Bei Brigitte Höller ist es ihr Einsatz für das Friseurhand-



Freuen sich mit Brigitte Höller über die Auszeichnung: Ministerpräsident Markus Söder, Christine Moser und Ingrid Hopfinger (v.l.).

Foto: privat

werk und das Handwerk im Allgemeinen. Ministerpräsident Markus Söder beschreibt in seiner Laudatio: „Brigitte Höller ist Friseurmeisterin und war in den 1970er Jahren mit 21 die jüngste Friseurmeisterin in der Innung Rottal-Inn. Seitdem engagiert sie sich mit großem Einsatz für ihr Handwerk: Sie hat über 50 Lehrlinge erfolgreich ausgebildet, war fast 20 Jahre im Gesellenprüfungsausschuss und ist seit 2014 Mitglied des Vorstands der Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz. Für ihre vielfältigen

Verdienste um das Friseurhandwerk wurde sie 2015 zur Ehrenobermeisterin ernannt.“

Zusammen mit Christine Moser von der Handwerkskammer und Ingrid Hopfinger von der Kreishandwerkerschaft durfte das Trio am Festakt im Antiquarium der Münchner Residenz teilnehmen. Dabei war natürlich schon die Gästeliste besonders interessant, denn so viele Promis auf einmal trifft man im Normalfall nicht. Doch es herrschte eine sehr lockere Atmosphäre, erzählt Brigitte Höller und man kam schnell

mit den anderen Ordensträgern ins Gespräch, denn eines haben alle gemeinsam, betonte Ministerpräsident Markus Söder: „Es braucht Mut und Rückgrat zu Entscheidungen, um Dinge durchzustehen, wenn es schwierig wird. Sie alle, die hier ausgezeichnet werden, haben dies in unterschiedlicher Form in Ihrem Leben durch Ihre Arbeit und Ihr Engagement bewiesen. Sie alle sind in diesen Zeiten Vorbilder“, würdigte Söder im Hinblick auf die letzten Krisenjahre die Anwesenden, die mit ihren Verdiensten einen bunten Querschnitt von Bayern darstellen.

Orden und Urkunde stehen jetzt neben anderen Auszeichnungen in der Vitrine, doch es gibt für die Verdienstordensträger auch noch einen Ausweis, der ein paar Vorteile beinhaltet. Er berechtigt zu freiem Eintritt in die bayerischen Schlösser, freier Fahrt auf den bayerischen Seen sowie kostenlosem Eintritt bei Museen und Sonderausstellungen.

An diesen besonderen Tag erinnern sich Brigitte Höller und ihre Begleiterinnen gerne zurück. ■

Hofmetzgerei Spielbauer

Einkaufen auf dem Bauernhof

Grafußing 25, D-84359 Simbach
(zwischen Simbach und Eggstetten)
Telefon: +49 (0) 8571/12 20
hofmetzgerei.spielbauer@gmail.com



Wir sind für Sie da

Wochenmarkt in Tann	Donnerstag	7.30-12.00 Uhr
Wochenmarkt in Simbach	Samstag	7.00-12.00 Uhr
und in unserem	Hofladen	8.30-18.00 Uhr

Vorbestellungen für Ihren Weihnachtsbraten Tel. **+49 (0) 8571/1220**

Wir empfehlen: **Rohe schlesische Bratwürste**
Rothirschbraten und Milchkalbfleisch
sowie **Frischgeflügel auf Vorbestellung**

ANMELDUNG MÖGLICH

Jugendbüro: Fahrt zum Circus Krone

SIMBACH/MÜNCHEN. Zu den beliebten Ausflügen des Simbacher Jugendbüros gehört die Fahrt zum Circus Krone nach München. Die Weihnachtsferien sind die ideale Zeit, um einen schönen Nachmittag im Circus Krone zu verbringen. Jugendbüro-Leiterin Gerti Stinglhammer nimmt ab sofort Anmeldungen für die Fahrt am 27. Dezember entgegen. Der Bus startet um 11.45 Uhr am

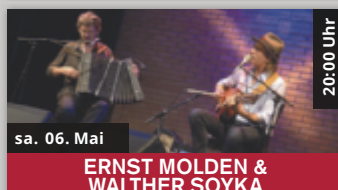
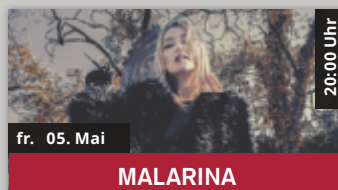
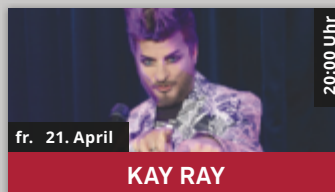
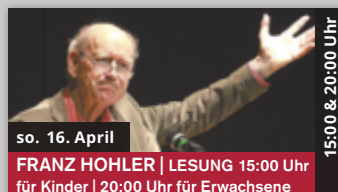
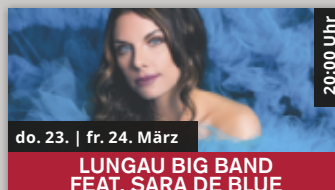
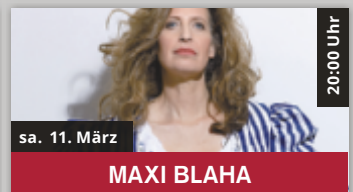
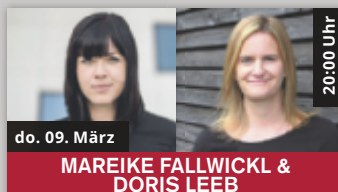
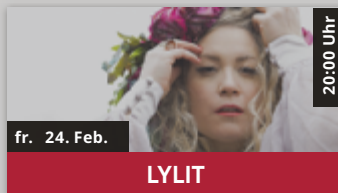
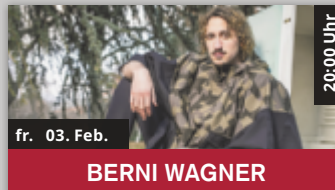
Schulzentrum und um 12 Uhr am Busbahnhof. Kinder ab 8 Jahren dürfen alleine mitfahren, jüngere Kinder nur in Begleitung Erwachsener. Fahrt und Eintritt kosten für Jugendliche und Kinder 30 Euro, für Erwachsene 35 Euro. Anmeldung und Bezahlung Dienstag und Donnerstag im Jugendbüro der Stadt Simbach. Info Tel. +49 8571 606-24 oder gertrud.stinglhammer@simbach.de ■

ePaper, Gewinnspiele und vieles mehr
auf **www.tips.at**

KULTUR IM GUGG

Frühjahr 2023

www.gugg.at



AMERICAN FOOTBALL

Neues von den Wildcats

KIRCHDORF. Die Kirchdorf Wildcats, das American-Football-Team aus Kirchdorf am Inn, ließen bei ihrer Jahresabschlussfeier das vergangene Jahr Revue passieren und gaben einen Ausblick auf die kommende Saison.



Foto: Kirchdorf Wildcats

Moderator Hans-Peter Klein (v. l.), U19 Coach Florian Sulzmeier, Seniors II Coach Julian Miningshofer, Flag Coach Tobias Prüller und Headcoach Christoph Rierer

Neben drei Verabschiedungen in den Ruhestand, Plänen mit zwei amerikanischen Importspielern und den aktuell laufenden Umbaumaßnahmen wurde auch der weitere Verbleib von Headcoach Christoph Rierer bekanntgegeben. „Es laufen derzeit diverse Umbaumaßnahmen im TSV-Stadion, die Lizenzen sind eingereicht für die neue Saison und mit der Zusage von Christoph Rierer als Headcoach auch für 2023 sind wir gut aufgestellt“, ist Präsident

Wolfgang Höfelsauer zuversichtlich. Außerdem kündigte der Verein an, dass Allround-Talent Tom Schmidtke in der Saison 2023 die Rolle des Offense Coordinators übernehmen und sein gesammeltes Wissen zum Lenken der Offense einsetzen wird.

Um weitere Interessenten für den amerikanischen Nationalsport zu

begeistern, veranstaltet der Verein auch regelmäßige Tryouts, wo alle, egal ob Quereinsteiger oder Wechsler von einer anderen Sportart, willkommen sind. Diese werden auf der Homepage oder Facebook bekanntgegeben. ■

Regelmäßige Infos unter:
www.kirchdorf-wildcats.de

HEIMATMUSEUM
Weihnachten weltweit

SIMBACH. Wie feiert die Welt Weihnachten? Diese Frage beantwortet ab 2. Dezember das Heimatmuseum in Simbach. Mit der Sonderausstellung „Weihnachten weltweit“ zeigt der Förderverein Bräuche von allen fünf Kontinenten.

„Jedes Land hat seine eigenen Sitten und Bräuche“, erzählt Museumsbetreuerin Verena Zobel, die sich besonders um dieses Thema annimmt. Während in Island die kinderfressende Katze Jolakötturrinn unterwegs ist, gehört in Schweden Donald Duck zum Weihnachtsprogramm. Das Rätsel um die Essiggurke am amerikanischen Weihnachtsbaum wird ebenso gelöst wie die Fahrt mit Inline-Skates zum Weihnachtsgottesdienst, die in Venezuela Tradition hat.

Weihnachtsbräuche

Gemeinsam mit den Schulen und dem Arbeitskreis Heimatmuseum wurde das Thema abwechslungsreich aufbereitet und Bräuche aus 24 Ländern dargestellt. Die Eröffnung findet am Freitag, den 2. Dezember um 18 Uhr statt. An diesem Abend übernehmen die Rhythmus- und Trommelgruppe SO-SAMA sowie die Antersdorfer Salettl-Musi die musikalische Umrahmung.

Öffnungszeiten

Jeweils am Dienstag und Sonntag ist das Heimatmuseum Simbach von 15 bis 18 Uhr geöffnet.

Der Seniorennachmittag findet am Dienstag, 13. Dezember um 14.30 Uhr statt. An den Advent-Sonntagen ist jeweils von 15 bis 18 Uhr eine Kreativwerkstatt mit ländertypischen Basteleien geplant. ■



1 Apotheke • 3 Generationen
neue apotheke
Matthias Kusiek e.k.

Reformhaus

Maximilianstraße 7 • D-84359 Simbach am Inn

Unsere Angebote im Dezember

Tebonin intens
120 mg,
200 Filmtabletten

statt 162,53€
nur 141,40€

Rabatt 13%

Mit Mänuka Honig gesund durch den Winter!



Mänuka Honig MGO 310+
250g statt UVP 33,90€
jetzt **29,99€** (1kg/119,96€)
500g statt UVP 56,90€
jetzt **51,99€** (1kg/119,96€)

Mänuka Health
MÄNUKA HONIG
100g

9,90€

Orthomol immun
30 Trinkfläschchen

Angebotspreis **57,-€**

Crataegutt novo
450 mg,
200 Filmtabletten

statt 71,90€
nur 62,55€

Rabatt 13%

GRATIS im DEZEMBER
zu einem Mänuka-Produkt:
Mänuka Ratgeber (Wert 7,95€)

Medikationsanalyse • Medikations-Management • Individuelle Verblisterung
kusiek-apotheke@t-online.de • www.neue-apotheke-simbach.de

Öffnungszeiten Apotheke
Mo.-Fr. 8.00 - 12.30 Uhr u. 13.45 - 18.30 Uhr • Sa. 8.00 - 12.00 Uhr
Tel. 0049 (0) 8571 - 23 62 • Fax 0049 (0) 8571 - 92 01 12

Öffnungszeiten Reformhaus
Mo.-Fr. 9.00 - 12.00 Uhr u. 14.00 - 18.00 Uhr • Sa. 8.00 - 12.00 Uhr
Neu! Direkte Durchwahl Tel.: 0049 (0) 8571 - 6 02 78 12

Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. *UVP: Unverbindliche Preisempfehlung. Solange der Vorrat reicht!

KOSTENLOSER LIEFERSERVICE



WUNSCHZETTELBAUM

Weihnachtsfreude für Kinder

SIMBACH. Nicht jedes Kind wird zu Weihnachten mit Geschenken überhäuft. Gerade für Eltern und Alleinerziehende, denen es aus finanziellen Gründen nicht möglich ist, die Wünsche der Kinder zu erfüllen, gibt es seit einigen Jahren die Aktion „Wunschbaum“, die vom Jugend- und Seniorenbüro der Stadt Simbach, der katholischen und evangelischen Kirche sowie der Diakonie durchgeführt wird.

Sie richtet sich an Simbacher Familien, die nach SGB II, XII Wohngeld oder Kinderzuschlag erhalten und dementsprechend ein niedriges Einkommen haben. Dabei können Kinder bis 14 Jahre einen Wunsch äußern, der den Betrag von 30 Euro nicht

überschreitet. Spielsachen, Bücher, Malstifte, Kleidung und Ähnliches werden auf dem Wunschzettel notiert, den die Eltern in Kindergärten, Schulen, Pfarrbüro oder Rathaus abgeben.

Ab 24. November

Der anonymisierte Wunschzettel wird dann in der Stadtpfarrkirche St. Marien an einen Christbaum gehängt, wo Besucher ab 24. November einen Zettel abnehmen und das Geschenk besorgen können. Weihnachtlich verpackt sollte es dann bis 15. Dezember im Rathaus Simbach, im evangelischen Pfarrbüro oder im katholischen Pfarrbüro abgegeben werden. Ein Helferteam kümmert sich anschließend um die Zustellung der Geschenke und bringt am 17. Dezember die



Die Wunschzettel können ab 24. November vom Christbaum in der St. Marienkirche abgenommen werden.

Foto: Jugendbüro

Päckchen zu den Familien. Auch eine Abholung im evangelischen Pfarrbüro ist am 16. Dezember möglich.

Wichtig: Weder Name noch Adresse werden weitergegeben! Die Wunschzettel werden nummeriert an den Christbaum gehängt. Eine namentliche Zuordnung ist nur den beteiligten Stellen möglich. Für weitere Informationen stehen zur Verfügung: das Jugend- und Seniorenbüro der Stadt Simbach (Gerti Stinglhammer), Tel. +49 8571 60624, E-Mail: gertrud.stinglhammer@simbach.de, das Evangelische Pfarramt Simbach, Tel. +49 8571 2366, das Katholische Pfarramt Simbach, Tel. +49 8571 9250102 oder die Außenstelle der Diakonie Passau in Simbach (Kathrin Heller), Tel. +49 8571 9834127, E-Mail: k.heller@diakonie-passau.de ■

ALPU TISCHLEREI

Zirben-Aktionstage

HELFPFAU-UTTENDORF. Bei der Tischlerei ALPU gibt es hochwertige Zirben-Produkte. Bei den Zirben-Aktionstagen warten noch bis 2. Dezember viele attraktive Aktionen und Rabatte.

Die Nutzung von Zirbe als Material bei einem Massivholzbett verbessert den Schlaf, beruhigt und senkt die Herzschlagfrequenz. Während der Aktionstage kann man das beim Probieren tes-

ten. Beim Kauf eines Relax 2000 Schlafsystems kann man bis zu 150 Euro sparen. Auf Zirbenbetten gibt es zehn Prozent Rabatt. Im ALPU Einstellungsstudio findet man weiters Küchen und diverse Massivholzmöbel. ■ Anzeige

ALPU Tischlerei GmbH

Gewerbestraße 14
5261 Helpfau-Uttendorf
Tel.: +43 7724 20945
oder +43 664 4458295, www.alpu.at



Besserer, erholsamerer Schlaf im Zirbenbett von ALPU

Foto: ALPU

ZIRBEN-AKTIONSWOCHEN
21.11. - 2.12.2022

RELAX 2000



3D-Spezialfederkörper für
perfekte Körperanpassung

98,6 % der Konsumenten bewerten das Relax 2000 positiv.

Natürliche und schadstoffgeprüfte Qualitätsprodukte.

Verschiedene Ausführungen und in Zirbe oder Buche erhältlich.



€ 150,00

GUTSCHEIN*

Kommen Sie bis zum 02.12. zum Probieren und Sie sparen € 150,00 beim Neukauf eines Relax 2000 mit Matratze, Auflage und Kissen!

Besuchen Sie unsere Ausstellung und erhalten Sie 10 % Rabatt auf Zirbenbetten!



Gewerbestraße 14 - 5261 Uttendorf - Helpfau
T 07722/ 20945 od. 0664 4458295
info@alpu.at

Mo - Fr: 9:00 - 12:00 Uhr & 13:00 - 18:00 Uhr
Jederzeit nach telefonischer Vereinbarung!

Alle Infos zur Aktion unter www.alpu.at

LEHRE

Ausbildung oder duales Studium bei ODU

MÜHL DORF. Das letzte Schuljahr hat begonnen, die Vorbereitungen auf die Abschlussprüfungen laufen in vollem Gange, aber man hat noch überhaupt keine Ahnung, wie es nach der Schule weitergehen soll? Kein Problem – ODU ist die Antwort. Eine Ausbildung oder ein duales Studium bei ODU.

Das Unternehmen wächst aktuell an seinem Hauptstandort in Mühlendorf stärker als je zuvor und will natürlich auch 2023 wieder alle seiner rund 50 Ausbildungsplätze besetzen.

Hier hat man die Wahl zwischen 13 verschiedenen Ausbildungsberufen und vier dualen Studiengängen. Ganz neu im Angebot hat das Unternehmen für 2023 auch die Ausbildung zum Fachinformatiker. Falls die Arbeit an und mit PCs, der Anschluss und

die Wartung von Hardware und die Vernetzung digitaler Systeme interessieren, ist das die ideale Ausbildung. Bei ODU kümmert man sich in einem globalen Unternehmen um den richtigen Ablauf der IT-Prozesse und löst jeden Tag aufs Neue spannende und anspruchsvolle Aufgaben. Falls die Ausbildung mit einem Studium kombiniert werden möchte, umso besser – in Kombination mit dem dualen Studiengang Wirtschaftsinformatik kann man sein Know-how sogar noch weiter ausbauen.

Bei ODU wird man im Rahmen seiner Ausbildung von top-qualifizierten Ausbildern betreut und kann erst in den Ausbildungswerkstätten und später im Betriebsalltag alles anwenden, was man in der Berufsschule lernt. Außerdem bekommt man neben einer ausgezeichneten Ausbil-

dung natürlich noch viel mehr geboten: unter anderem gemeinsame Firmenevents, kostenloses Mittagessen in der ODU-Kantine, Urlaubs- und Weihnachtsgeld und natürlich 30 Tage Urlaub im Jahr, damit auch die Freizeit nicht zu kurz kommt.

International führendes Unternehmen

Die Produkte von ODU sind Steckverbinder – die Aufgabe, Verbindungen zu ermöglichen und das Ziel, die perfekte Verbindung zu sein. Das gilt auch für die Mitarbeiter – jetzt Teil der ODU-Familie werden und die Verbindung eingehen.

ODU zählt zu den international führenden Anbietern von Steckverbindingssystemen und beschäftigt weltweit 2.500 Mitarbeiter. Der Hauptsitz der Firmengruppe ist Mühlendorf am



Bei ODU wird man im Rahmen seiner Ausbildung bestens betreut. Foto: ODU

Inn. Darüber hinaus verfügt ODU über weitere Produktions- und Logistikstandorte in Sibiu/Rumänien, Camarillo/USA, Shanghai/China und Tijuana/Mexiko. Mit perfekten Verbindungen weltweit präsent – das ist ODU. ■ Anzeige




 YouTube
 ODU GMBH & CO. KG | Mühlendorf a. Inn



ODU & DU – werde auch DU Teil von ODU!

13 Ausbildungsberufe +
4 duale Studiengänge

**AUSBILDUNG 2023 –
JETZT BEWERBEN!**

ODU
& DU

odu-ausbildung.de



AUSSTELLUNG IM RATHAUS

Auf denkmalgerechte Planung achten

SIMBACH. Erneuerungen und Baumaßnahmen im Stadtzentrum sorgen immer wieder für Diskussionen. Aufgrund einiger Bauvorhaben, die von ortsbildprägender Bedeutung sind und welche in den kommenden Monaten und Jahren anstehen, hat der Stadtrat die Ausarbeitung eines Kommunalen Denkmalkonzepts in Auftrag ge-

geben. Das beauftragte Planungsbüro Kurz hat daraufhin die prägenden Charakteristiken vom Kerngebiet Simbach erarbeitet und in einer umfassenden Ausstellung bereits vorgestellt. Die Schautafeln sind noch bis Ende des Jahres im Rathaus ausgestellt und während der Öffnungszeiten für jedermann zugänglich. ■



Schautafeln zeigen die unterschiedliche Charakteristik, die es zu beachten gilt.



Fischhold Brote

Bäckerei · Konditorei · Café

WEIHNACHTEN MIT FISCHHOLD BROTE SCHMECKT NACH...

... unseren prämierten Elisen-Lebkuchen

... mit Liebe gemachten Weihnachtsplätzchen

... leckeren Stollen

... unseren Früchtebrotten



... UND GANZ VIEL
HERZLICHKEIT



UNSERE FILIALEN:

Kirchdorf am Inn, Hauptstr. 45

Simbach am Inn, Maximilianstr. 26

Simbach am Inn, Münchener Straße 86

WIR FREUEN
UNS AUF EUCH



GOLDSCHMIEDE BIANCA HEUE

Diese Geschenke fehlen auf keinem Wunschzettel. Handgearbeitete Einzelstücke und eine große Auswahl ausgefallener Designer.

Öffnungszeiten ab 26. November:

Täglich 9-18 Uhr und
Samstag 9-16 Uhr

SCHMUCK PHANTASIEN

Goldschmiede Bianca Heue
Goldschmiedemeisterin & Diamantgutachterin
Münchner Straße 11 · 84359 Simbach am Inn
www.goldschmiede-heue.de

AUS UNSERER
MEISTERSCHMIEDE



„PFOTEN WEG“

Kinder lernen, „Nein“ zu sagen

ROTTAL-INN. Der Weiße Ring Rottal-Inn ist eine der bayerischen Außenstellen, die Kriminalitätsoffern Hilfe anbieten. Ein Teil seiner Arbeit besteht aber auch aus Präventionsmaßnahmen, um Übergriffe erst gar nicht entstehen zu lassen.

Deshalb wird derzeit in Schulen das Figurentheater „Pfoten weg“ aufgeführt, das von Pädagogin und Künstlerin Irmi Wette aufgeführt wird. Irmi Wette spricht Kinder im Vorschul- und Grundschulalter an und thematisiert die Gefahren der sexualisierten Gewalt in kindgerechter Art. Sie macht Kindern klar: „Ihr müsst euch nicht gefallen lassen, was ihr nicht mögt und was euch nicht gefällt.“ Sie er-



Für ihr Engagement, Kriminalitätsoffern zu helfen, ehrte Günther Wagner (r.) Claudia Galleitner.

Foto: Weißer Ring

mutigt in ihrem Stück die Kinder, ganz laut „Nein“ zu rufen. „Es ist immer wieder beeindruckend, welche Energie im Raum entsteht, wenn 100 Kinder Nein rufen“, erzählt Günther Wagner,

ckend, welche Energie im Raum entsteht, wenn 100 Kinder Nein rufen“, erzählt Günther Wagner,

Außenstellenleiter des Weißen Rings Rottal-Inn, bei der Auftaktveranstaltung.

Engagement geehrt

In diesem Rahmen nutzte Wagner außerdem die Gelegenheit, Claudia Galleitner für ihr zehnjähriges ehrenamtliches Engagement zu ehren, das sie trotz ihres fordernden Alltags im eigenen Obst- und Gemüsehandel übernimmt. „Claudia nimmt sich immer Zeit, wenn Kriminalitätsoffern ihre Unterstützung benötigen und ist dadurch zu einem wichtigen Teil des Weißen Rings Rottal-Inn geworden“, dankte er der rührenden Mitarbeiterin. ■

Weißer Ring Rottal-Inn

+49 151 55165657

Rottal-inn@mail.weisser-ring.de



Naturkost & Naturwaren

Maximilianstr. 22 • Simbach/Inn
☎ 08571/8252

**BALD IST ES WIEDER SOWEIT UND WIR
STELLEN DIE STIEFEL BEREIT.
DANN KANN DER NIKOLAUS SIE BEFÜLLEN!**

Mit allerlei Leckereien von

- Rosengarten, Heidi, Gepa und mehr
- Schoko-Nikoläuse, Wichtel und mehr in Vollmilch, Zartbitter oder vegan
- CD's von Sternschnuppe
- Socken von Hirsch • und vielem mehr!

Natürlich haben wir auch dieses Jahr alles an biologischen Backwaren für Ihre Plätzchen, von ...
...Rapunzel ...Biovegan ...Biobäckerei Gottschaller ...und vielen mehr!

Wir freuen uns auf Sie, Ihr Team vom Naturkostladen AN-KA



Unsere Ladenöffnungszeiten:
Mo. - Fr. 8.30-18.00 Uhr
Samstag 8.30-13.00 Uhr
 Für mehr folgen Sie uns doch auf  





rudolf duldinger

Bauplanungsbüro

Wohnungsbau GmbH & Co. KG

Kostenlose Anfangsberatung mit Grundstücksanalyse
 Entwurfsplanungen – Eingabeplanung
 Ausschreibungen der Gewerke mit Vergabe
 Bauleitung – Abrechnungen
 oder schlüsselfertig in Massivbauweise

D-84375 Kirchdorf/Inn, Wiesenstraße 22, Tel. 0049 (0) 8571/3075
 Bauplanung – Bauleitung – Bauträger – Umbau und Sanierung
www.duldinger-planungsbuero.de/info@duldinger-planungsbuero.de



KARLMOSER HOLZBAU

www.moser-holzbau.de





- Blockhäuser
- Rahmenhäuser
- Spezial-Holzbau
- Zimmererarbeiten
- Denkmalschutz
- PV-Anlagen
- Dachfenster

Karl Moser GmbH
 Hauptstraße 16 | 84384 Wittibreit
 Tel: 08574 9602-0
info@moser-holzbau.de

ERLACHER AU

Neues Eisenbahn-Denkmal geplant

SIMBACH. Viele Gebäude zeugen von der einstigen Bedeutung Simbachs als Eisenbahnerstadt. Vom imposanten Bahnhof über die Schachtgebäude bis zum Lokschuppen prägen heute noch die Bauwerke das Stadtbild.

Mit der alten Dampflok auf dem Bahnhofsvorplatz hat man bereits ein eindrucksvolles Denkmal errichtet, nun soll ein weiteres folgen. Alfred Feldmeier, Vorstand der Bürgerstiftung, plant, in der Erlacher Au einen alten renovierten Triebwagen aufzustellen. Viele erinnern sich noch an die roten Waggonen mit den harten Holzbänken, die einst nicht nur zwischen München und Simbach, sondern in weiterer Folge bis Pocking verkehrten. Die Bahnstrecke



Bis 1969 verkehrten die roten Triebwagen zwischen Simbach und Pocking. Ein original renovierter Wagen soll beim Viadukt in der Erlacher Au an diese Zeit erinnern.

Fotomontage: Feldmeier

cke ging über Erlach, Prienbach bis Pocking. Doch dann kam 1969 das Aus für die Verbin-

dung und man baute die Strecke zurück, was aus heutiger Sicht ein großer Fehler war. Übrig ge-

blieben ist das Eisenbahnviadukt, das ohne Anschlüsse in der Erlacher Au steht. Vor diesem Relikt plant die Bürgerstiftung, den Triebwagen aufzustellen sowie auf einer kleinen Rasenfläche eine Ruhebänk, einige Eisenbahnequipments und eine Info-tafel aufzubauen.

Ein renovierter original Triebwagen ist von den Eisenbahnfreunden Passau verfügbar. Nun hofft man, mit entsprechender finanzieller Unterstützung das Projekt nächstes Jahr umsetzen zu können. Über das Crowdfunding-Portal „Viele schaffen mehr“ der VR-Bank Rottal-Inn soll dieses Vorhaben finanziert werden. Bis 8. Januar 2023 kann man sich an der Spendenaktion beteiligen. ■

Spendenmöglichkeit über viele-schaffen-mehr.de

TOTALAUSVERKAUF
wegen Geschäftsaufgabe nur noch bis 31.12.22
ALLES MUSS RAUS! 50-70% REDUZIERT

Braut-, Abend- und Damenmode
Ilona Herbst
Pfarrkirchner Str. 8 · Tel. (08571)1629
84359 Simbach a. Inn
www.brautmoden-herbst.de

FLIESEN
FÜR ALLE
ZUM
GROSSHANDELSPREIS

PARKETT
VINYL
FLIESEN
TERRASSEN-PLATTEN

LAGERND 7500 PALETTEN
VERLEGE-ARBEITEN
SOFORT LIEFERBAR

APPELHAGEN
FLIESENHANDEL
Groß- und Einzelhandel

LAGERHAUSSTRASSE 8 · 84359 SIMBACH
TELEFON: 0 85 71 / 98 34 648
WWW.APPELHAGEN-FLIESEN.DE

planküchen
BERATUNG ♦ PLANUNG ♦ VERKAUF

QUALITÄT ALS BERUFUNG!



Alles aus einer Hand:
Beratung, Planung,
Montage, Service!
Auch online!

Prämierter Sachsen-
Küchen-
Fachhändler

Badezimmermöbel
Wohnmöbel
Profi-Küchenzubehör

Innstraße 53 · 84359 Simbach/Inn · Tel. 08571 5170
info@plankuechen.com · www.plankuechen.com

20 JAHRE AENUS-PREIS

Und langsam wachst ma zamm

RANSHOFEN. Es wird viel geredet über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in der oberösterreichisch-bayerischen Region an Inn und Salzach und es wird auch gehandelt. Das zeigte sich bei der Jubiläumsveranstaltung anlässlich des 20-jährigen Bestehens des Aenus-Preises, den Reinhold Klika 2001 ins Leben gerufen hat.

Seiner Initiative ist es zu verdanken, dass sichtbar wird, was im Hintergrund an Einsatz und ehrenamtlichem Engagement geschieht. Bei einem Festabend im Schloss Ranshofen erinnerte Klika nochmals an die mittlerweile 20 Preisträger, die seither mit der Trophäe des Künstlers Andreas Sagmeister ausgezeichnet wurden. Allein die 157 Bewerbungen,



Zu den jüngsten grenzüberschreitenden Projekten gehört das Stadtmarketing Braunau.Simbach.Inn. Geschäftsführer Georg Bachleitner (re.) übergab dazu an Gastredner Christoph Leitl (li.) einen Brückenzehner und Geschenke aus der Region. In der Mitte Aenus-Preis-Initiator Reinhold Klika

Foto: Madl

die es in dieser Zeit gegeben hat, zeugen schon von der vielfältigen grenzüberschreitenden Arbeit der Menschen auf beiden Seiten des Inns. 20 Preisträger wurden schließlich in sieben Preisverlei-

hungen ausgezeichnet, die sich an diesem Abend rege über die Erfolge, aber auch Hürden austauschen konnten, welche oft durch die zweistaatliche Bürokratie entstehen. Herausragend waren dabei

Großprojekte wie die Geothermie und die Landesausstellung, aber auch die Installation der grenzübergreifenden Flugrettung und des grenzüberschreitenden Rettungsdienstes, Initiativen von Vereinen, Schulen und Betrieben. Einig war man sich, dass man nur durch Zusammenhalt und Anpacken etwas erreichen kann. „Nicht nebeneinander, sondern miteinander, lautet das Motto“, meinte Reinhold Klika.

Wenngleich man durch die Pandemie mit geschlossenen Grenzen auch Rückschläge hinnehmen musste, so wurde deutlich, wie sich das alltägliche Leben im Normalfall grenzenlos und selbstverständlich abspielt. Das bestätigte auch Gastredner Christoph Leitl, der die Region Braunau-Simbach als bestes Vorbild für Europa bezeichnete. ■



Fr. 25. Nov. - So. 18. Dez. 2022

Mo. - Do. 14.00 - 20.00 Uhr, Fr., Sa. u. So. 11.00 - 20.00 Uhr

Eintritt frei



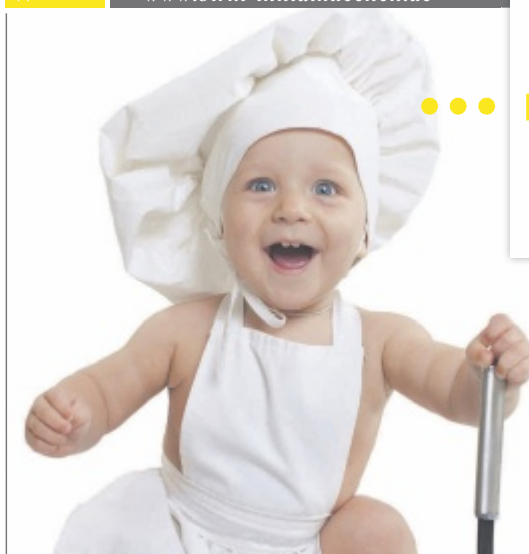
Weihnachts-Einkauf-Sonntag 27. Nov.

www.christkindlmarkt-altoetting.de



>>

www.birkel-inntalkuechen.de



... **B**
BIRKL

>>

Es kommt nicht drauf an, was man kocht, sondern wie viel Spaß man dabei hat!

*Individuell geplant, individuell ausgestattet:
Birkel Inntalküchen – für viel Freude am Kochen.*

Birkel Inntalküchen Hauptstraße 45 a
D-84375 Kirchdorf am Inn Telefon +49 8571 91140
info@birkel-inntalkuechen.de www.birkel-inntalkuechen.de

Dezember 2022

VICHY
LABORATOIRES

**DAS SCHÖNSTE
GESCHENK
FÜR GESUNDE HAUT.**

Simbach im RC 08571-9268511

Mo - Fr 08:00-20:00 Uhr

Sa 08:00-14:00 Uhr

Kirchdorf / Atzing 08571-926700

Mo - Fr 08:30-12:30 Uhr 14:00-18:00 Uhr

Sa 08:30-12:30 Uhr

Orthomol® immu

30 Trinkfläschchen**

€ 54,90

-19%*

Zum Diätmanagement bei nutritiv bedingten Immundefiziten. Enthält Vitamine, Mineralstoffe und Spurenelemente

apornorm® BASIS control®
die Marke der Apotheke Oberarm-Blutdruckmessgerät

€ 39,90

Digitale Blutdruckmessung, schnell und verlässlich. Wird von vielen Krankenkassen voll bezuschusst.

Sinupret® extract

20 Tabletten**

€ 12,95

-15%*

Bei akuter Entzündung der Nasennebenhöhlen mit Schnupfen, verstopfter Nase und Kopfschmerz. Pflanzliches Arzneimittel

*Schenken Sie Gesundheit
mit einem Gutschein
aus der Apotheke!*

Geschenk Gutschein

ACC® 600 akut

20 Brausetabletten**

€ 12,95

-19%*

Löst den Schleim und erleichtert das Abhusten. Wirkstoff Acetylcystein

Gingium® 120 mg
120 Filmtabletten**

€ 69,90

-28%*

Pflanzliches Arzneimittel bei geistigen Leistungs- und Durchblutungsstörungen

Cellin®

700 ml

€ 59,90

-14%*

Nahrungsergänzungsmittel mit Aronia und 39 Pflanzenextrakten

Heilende Kräuter

Kalender 2023

gratis!

Nur solange der Vorrat reicht!

Voltaren® Schmerzgel forte

100g Gel**

€ 16,95

-20%*

Entzündungshemmendes, schmerzstillendes Gel zum Einreiben. 23,2 mg Diclofenac-Na/ g Gel

Blumen-Apotheke

Inh. Apothekerin Waltraud Feirer e. K.

www.blumen-apotheke.de

info@blumen-apotheke.de

*UVP Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers bzw. Listen-Apothekenverkaufspreis zum Zeitpunkt der Drucklegung.

** Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.

Die Blumen-Apotheken sind zertifiziert nach ISO 9001:20015 und MAAS_BGW Zertifikat-Registrier-Nr. 90314183 (DEKRA)

Alle Angebote sind gültig vom 01. bis 31. Dezember 2022 und nur solange der Vorrat reicht. Irrtum vorbehalten.

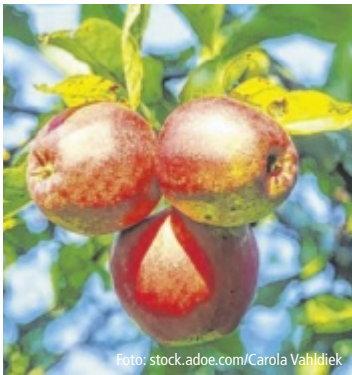
REGIONALITÄT

„Tag des Apfels“ – heimische Äpfel sind gut für Gesundheit und Umwelt

ÖSTERREICH/DEUTSCHLAND. Heimisch und saisonal – der Apfel ist das Lieblingsobst der Österreicher. Seit 1973 wird jährlich am zweiten Freitag im November der „Tag des Apfels“ gefeiert. Heuer, am 11. November, wurde abermals aufgezeigt, wie wichtig bio und Sortenvielfalt bei heimischen Äpfeln für Gesundheit und Umwelt sind.

Pro Kopf wurden in Österreich im Jahr 2020/21 durchschnittlich 19,2 Kilogramm Äpfel gegessen – 1,8 Kilogramm mehr als im Vorjahr. Vielfach werden im Handel jedoch nur mehr wenige Apfelsorten angeboten. Während um das Jahr 1900 die Sortenviel-

falt an Äpfeln in Österreich und Deutschland mit rund 3.000 Arten enorm war, sind im Supermarkt heute nur mehr rund sechs verschiedene Sorten erhältlich. Wer beim Kauf auf Regionalität und Sortenvielfalt achtet, unterstützt nicht nur die Bauern, sondern fördert auch die regionale Wertschöpfung. Der „Tag des Apfels“ dient dementsprechend dazu, den regionalen Konsum zu stärken und das Augenmerk auf die eigene Landwirtschaft zu richten. „Gerade in Zeiten, in denen Klimawandel und ökologischer Fußabdruck diskutiert werden, sind heimische Äpfel im Vergleich zu Obst aus Übersee eindeutig die bessere Wahl“, sagt Wolfgang Wallner, OÖ Bauernbund-Direktor.



Heimische Bio-Äpfel sind wahre Superhelden für Gesundheit und Umwelt.

Außerdem sind heimische Bio-Äpfel besonders gut für die Gesundheit: Äpfel machen satt, haben nur rund 70 Kalorien pro Stück und sind damit eine praktische Zwischenmahlzeit. „Unser

kalorienarmes Lieblingsobst enthält aber auch viele gesundheitsfördernde Inhaltsstoffe und sollte somit auf keinem Speiseplan fehlen“, sagt OÖ Landesbäuerin Johanna Haider.

In welcher vielfältigen Art und Weise das Kernobst zum Einsatz kommen kann, zeigt beispielsweise Familie Ober vom Obergut in Braunau. Auf der Homepage werden unter dem Reiter „Rezepte“ regelmäßig Apfel-Kreationen zum Nachmachen hochgeladen – vom Kürbis-Apfel-Kuchen mit Honig-Zimt-Crumble über Mostroulade mit Erdäpfelnockerl bis hin zum Edelbrand-Cocktail. ■

Rezepte unter: www.obergut.at/aktionen-termine-rezepte/

**Spateneder**
metzgerei

Unsere Öffnungszeiten:

	Kirchdorf	Simbach
Mo – Do	7:00 – 12:30	08:00 – 13:00
Fr	7:00 – 12:30 14:00 – 18:00	08:00 – 13:00 14:00 – 18:00
Sa	7:00 – 12:00	07:00 – 12:00

Unsere Angebote:

R.-Hochrippe	100g	-,99 €
S.-Filet	100g	1,09 €
S.-Schnitzel	100g	-,79 €
Käsekrainer	100g	1,19 €
Debreziner	100g	1,19 €
Leberkäse	100g	-,89 €

Kirchdorf Hauptstraße 48 +49 8571 2555	Simbach Bahnhofstraße 3 +49 8571 7636
--	---

INFRASTRUKTUR

Park-and-Ride wird weiter ausgebaut

BEZIRK BRAUNAU. Die Park-and-Ride-Anlagen entlang der Bahnhaltstellen im Bezirk Braunau werden weiter ausgebaut. Es gibt bereits 480 mehrspurige Pkw-Stellplätze – weitere 160 stehen kurz vor der Umsetzung.



Foto: stock.adobe.com/Andreaphoto

160 weitere Parkplätze sind in Planung.

Da Miet- und Kaufpreise am Land meist günstiger sind als in den Ballungsräumen, wohnen viele Oberösterreicher in ländlicheren Regionen. Die Arbeitsstellen befinden sich trotz allem in den meisten Fällen in den Städten. Dadurch werden vor allem in ländlichen Gebieten attraktive Mobilitätsangebote benötigt. Schon jetzt fährt ein Großteil der Oberösterreicher tagtäglich mit dem Auto bis zum nächstgelegenen Bahnhof, parkt dort und fährt dann mit dem öffentlichen Verkehr zum Zielort. Gute Mobilitätsknotenpunkte und ein attraktives Angebot an öffentlichen Verkehrsmitteln stärken ländliche Regionen und sind klare Standortvorteile. Um die Park-and-Ride-Infrastruktur kontinuierlich auszubauen, sind bereits weitere 160 Pkw-Stellplätze im Bezirk geplant. ■

DEM TRUBEL ENTFLIEHEN

Adventkonzert mit dem Vokalkreis

SIMBACH. Wenn der Simbacher Vokalkreis in der Evangelischen Gnadenkirche zum Adventkonzert einlädt, dann beginnt für viele die stunde Zeit und die Zuhörer entfliehen für zwei Stunden dem Vorweihnachtsstrubel.

Nach dem Ausfall der Adventkonzerte 2020 und 2021 freuen sich die evangelisch-lutherische Kirchengemeinde und der Vokalkreis Simbach am Inn ganz besonders auf die diesjährige Aufführung. Auf dem Programm steht die symphonische Rhapsodie „Our Father In Heaven“ von Ralph Grössler.

Ursprünglich schon für 2020 geplant, macht sich der Vokalkreis nun an die Realisierung dieser faszinierenden Komposition. Nach langer, Corona-bedingter Pause



Bereits 2018 begeisterte der Vokalkreis mit „Going Home“ von Ralph Grössler. Mit „Our Father In Heaven“ knüpft der Chor an diesen Erfolg an. Foto: Haugeneder

laufen die Proben dafür auf Hochtouren. „Our Father In Heaven“ behandelt unter Verwendung biblischer Texte das Thema Einsamkeit in der modernen Kommunikationsgesellschaft. Als immer wiederkehrendes Motiv dient das bekannte Spiritual „Sometimes I Feel Like a Motherless Child“. Auf musikalisch großartige und

mitreißende Art bringt insbesondere dieses Stück Angst und Verzweiflung zum Ausdruck und ist damit heute aktueller denn je. Dennoch strahlt das Werk Freude und Optimismus aus und endet mit der Lobpreisung Gottes in der Fuge „Yours Is the Glory Forever“. Die symphonische Rhapsodie ist bereits das vierte Werk von Ralph

Grössler, das der Vokalkreis Simbach unter der Leitung von Petra Enghofer zur Aufführung bringt. Musikalische Partner sind u.a. das Vokalensemble des Tassilo-Gymnasiums, das Kammerorchester Dieter Sauer aus Pfaffenhofen sowie Bläser aus der Region. Als Solistin konnte die renommierte Sängerin Jutta Walkowiak aus Simbach gewonnen werden.

Eintrittskarten

Eintrittskarten sind im Vorverkauf ab 23. November über die Buchhandlung Pfeiler (reservierte Plätze Mittelrang 22 €/Seitenränge bei freier Platzwahl 15 €), den Online-Ticketshop der Sparkasse sowie an der Abendkasse (25 €/18 €) erhältlich. Kinder und Schüler zahlen einheitlich 10 €. Einlass ist jeweils eine Stunde vor Konzertbeginn. ■

10.12.2022 19:00 Uhr

11.12.2022 17:00 Uhr

Evangelische Gnadenkirche Simbach a. Inn

Adventskonzert Our father in heaven

Gesamtleitung: Petra Enghofer



Gemeinschaftsproduktion: Stadt Simbach a. Inn, Evangelische Kirchengemeinde, Tassilo-Gymnasium, Vokalkreis Simbach a. Inn

IMMOBILIENVERKAUF AUF HOHEM NIVEAU - SCHNELL UND SICHER.



Unser Anspruch:

Ihre Immobilie

- zum bestmöglichen Preis
- so zügig wie möglich
- sorgenfrei zu verkaufen

IMMOBILIEN ING. LACKNER GmbH

Bahnhofstraße 9, A – 4950 Altheim

Gschwandt 4, A – 4822 Bad Goisern a. H.

Telefon: +43 (0) 7723 214 78

Mobil: +43 (0) 664 393 37 60, E-Mail: office@immo-lackner.at



IMMOBILIEN ING. LACKNER
www.immo-lackner.at

KALTES VERGNÜGEN

Die Eisschwimmer vom Waldsee

KIRCHDORF AM INN. Graues Schmuddelwetter, es regnet, das Thermometer zeigt sieben Grad. Der richtige Tag, um sich im warmen Wohnzimmer mit der Decke, einer Tasse Tee und einem Buch auf die Couch zu legen. Nicht so für rund 15 Damen und Herren aus Simbach, Braunau, Altheim, Mühlendorf und anderen Orten der Umgebung. Sie machen sich mit ihrer Badetasche auf zum Schwimmen – nein, nicht ins Hallenbad oder in die Therme, sondern an den Waldsee bei Kirchdorf am Inn.

von MARIANNE MADL

Dort treffen sie sich jeden Freitag zum Eisschwimmen und sind schon fröhlich und gut gelaunt bei der Ankunft. Für Außenstehende etwas verwunderlich, aber die bunt gemischte Gruppe freut sich, bald eine Runde im Lago zu drehen, wie der Waldsee in der Bevölkerung genannt wird. An diesem Tag beträgt die Wassertemperatur 12,3 Grad, also nichts für Warmduscher und es gehören entsprechende Vorbereitung, körperliche Fitness und das nötige Know-how dazu.

Experte für das Eisschwimmen ist Herbert Trautmannsberger, der selbst schon viele Jahre diesem Sport frönt. Unter seiner Anleitung vergrößert sich die Fangemeinde der Eisschwimmer von Jahr zu Jahr. Seit 2018 begeistert der Kirchdorfer immer mehr Leute für diesen Sport und bietet in Zusammenarbeit mit der Simbacher Volkshochschule regelmäßig Kurse an. Dabei ist er überzeugt, dass das Schwimmen im kalten Wasser nicht nur das Immunsystem stärkt, sondern dass es auch gut für die Psyche, die Entspannung, zur Naturmeditation und vor allem auch für die Durchblutung und gegen Rheuma ist. „Eisschwimmer haben nie mehr kalte Hände oder Füße“, ist



Nach dem Schwimmen wird die Haut erst einmal rot – „Das ist cool“, meint Herbert Trautmannsberger (orange Mütze).

Fotos (2): Madl

Herbert überzeugt und erklärt auch, warum das so ist. „Die Haut und die oberste Schicht isolieren, die Körper-Kerntemperatur ändert sich nicht. Außerdem befindet sich an Schultern und am Rücken das sogenannte ‚braune‘ Fett. Diese spezielle Form des Fettgewebes ist in der Lage, durch Oxidation von Fettsäuren Wärme zu produzieren“, erklärt Herbert weiter.

Regeln sind zu beachten

Einige Regeln gibt es selbstverständlich zu beachten. So soll man auf jeden Fall drei Stunden vor dem Schwimmen essen, um die nötige Energie, aber keinen vollen Magen zu haben. Eine Stunde vorher heißt es außerdem genügend Wasser trinken, um das Blut zu verdünnen. Wie lange man problemlos im Wasser bleiben kann, errechnet sich durch eine Formel. Je nach Wasser- und Außentemperatur sowie persönlicher Fitness kann man die Schwimmdauer ermitteln. An diesem Tag ist die Temperatur nicht das große Problem, denn im Verhältnis zur Luft ist es im Wasser sogar wärmer. Die Teilnehmer schlüpfen in ihre Badekleidung, gürten sich eine

Schwimmboje um und machen sich mit Vorfreude auf den Weg Richtung Ufer. Neben einigen Geübten ist auch ein Neuzugang mit dabei, auf den besonders Rücksicht genommen wird. Bevor es ins Wasser geht, streicht sich jeder noch intensiv über Arme und Beine und streckt sich lang, um die Adern zu verengen. Alle atmen ruhig und intensiv ein und aus, um einen ruhigen Puls und eine gute Sauerstoff-Versorgung zu erzeugen. Dann geht es ohne zu zögern und mit Freude hinein ins kühle Nass. Einzelne Juchzer sind zu hören, vor allem aber Lachen und ermunterndes Geplapper. Die Gruppe schwimmt Richtung Kiesfläche und winkt fröhlich aus dem Wasser. Es

scheint wirklich Spaß zu machen. Während sich eine Hälfte auf den Rückweg macht, schwimmen die Geübten weiter zur gegenüberliegenden Liegewiese und drehen eine Extrarunde. Dann heißt es erst einmal, senkrecht im Wasser zu stehen, um den Kreislauf wieder zu stabilisieren und dann ab zum Umziehen und nicht gleich ins Warme, sondern erst einmal einen warmen Tee trinken. Alle sind begeistert und reden über ihre Erfahrungen. Wenn sich auch jeder auf eine warme Dusche zu Hause freut, so überwiegen das gemeinsame Erlebnis und die scheinbare Überwindung.

Nikolaus-Schwimmen

Wer den Eisschwimmern einmal zusehen möchte, ist nicht nur zum regelmäßigen Freitagstreff willkommen, sondern vor allem zum Nikolaus-Schwimmen am 4. Dezember. Der Nikolaus kommt um 14 Uhr, und um 14.30 Uhr werden die Schwimmer mit Nikolausmützen ins ca. fünf Grad kühle Wasser steigen und eine Runde drehen. Im Anschluss gibt es vor der Waldsee-Stubn Glühwein und Punsch. ■

Nikolaus-Schwimmen

4. Dezember um 14 Uhr

VHS-Kurs

jeden Freitag um 15 Uhr, eine Anmeldung und ärztliche Bescheinigung sind erforderlich



Eisschwimmen ist 365 Tage Baden gehen und macht den Schwimmern Spaß.

AMAG

AUSTRIA METALL

#AMAGicTeam



WERDE EIN TEIL VON UNS!

Wir suchen Lehrlinge in folgenden Berufssparten:

- Elektrotechnik
- Mechatronik
- Maschinenbautechnik
- Zerspanungstechnik
- Schweißtechnik
- Installations- u. Gebäudetechnik
- Werkstofftechnik
- Labortechnik Chemie
- Industriekaufmann/-frau



Hier bekommst
du mehr Infos



VORTEILE

AMAG Austria Metall AG, Postfach 3, 5282 Ranshofen
Lehrlingscoach: +43 7722 801 2750

SEENOMADEN

Die bekanntesten Weltumsegler erzählen von ihrer dreijährigen Reise

RANSHOFEN. Ein Boot, zwei Menschen, drei Jahre Pazifik: Die bekanntesten Weltumsegler Wolfgang Slanec und Doris Renoldner kommen am Samstag, 26. November, um 19 Uhr in den Bibliothekssaal ins Schloss Ranshofen und erzählen in ihrem neuen Programm „Pacific Odyssey“ von ihrer dreijährigen Reise von Alaska in die Südsee.



Foto: privat – die Seenomaden

Doris Renoldner und Wolfgang Slanec hielten ihre Reise in einem Blog fest.

In ihrem aktuellen Vortrag erzählen die Seenomaden von den Höhen und Tiefen des Bootslebens, vom Reisen, wenn plötzlich eine globale Pandemie ausbricht und davon, wie immer dann, wenn es am schlimmsten

aussieht, irgendwie doch wieder alles gut wird. Die gesamte Reise hielten die beiden online in einem Blog auf ihrer Homepage seenomaden.at fest. Mit ihrer 13 Meter Aluminiumyacht „Nomad“ segelten Slanec und Renoldner von

Alaska bis in die Südsee, tauchten in fremde Kulturen ein und erlebten nie geahnte Gastfreundschaft und Hilfsbereitschaft. Ganz nebenbei erfuhren sie, was Freiheit in Zeiten von Corona bedeutet: nämlich unter

dem schönsten Sternenhimmel einzuschlafen und vom sanften Rauschen der Wellen geweckt zu werden, bei Sonnenaufgang im Meer zu baden, vor brechenden Gletschern zu ankern und den sintflutartigen Regen Kanadas lieben zu lernen. Ihre beeindruckende, sehr persönliche Geschichte über unerwartete Begegnungen, die Rückkehr zum Ausgangspunkt, fesselnde Eindrücke, inspirierende Erkenntnisse und ein Leben außerhalb der Komfortzone präsentieren sie nun im Schloss Ranshofen. ■

Anmeldung für Vorverkaufskarten per Mail an: info@ycbs.at
Vorverkaufskarten: 15 €
Abendkasse: 18 €



Joh. Straßner

Ihr Meisterbetrieb seit 1991

- ◆ Fliesen
- ◆ Platten
- ◆ Mosaik
- ◆ Natursteine
- ◆ Ausstellung
- ◆ Beratung
- ◆ Verlegung
- ◆ Neubau und Sanierung

Von-Siemens-Str. 1 (Gewerbegebiet Atzing)
D-84375 Kirchdorf am Inn
Tel. +49 (0)8571 4932 / Fax +49 (0)8571 925760
fliesen-strassner@web.de

AKROPOLIS

TAVERNA | ESTIATORIO

Inhaber: Voutselas Georgios
Dr.-Josef-Weigl-Str. 2 (früher Sportgaststätte)
D-84359 SIMBACH AM INN
Tel. +49 (0)8571-92 33 193 · Mobil +49 (0)175-28 55 242

IN UNSERER TAVERNA
abschalten vom Alltag und
GRIECHISCHE SPEZIALITÄTEN
genießen!

Öffnungszeiten:
Di. - So. 11.30 - 14 Uhr und 17.00 - 23.30 Uhr
Montag Ruhetag (außer Feiertag)

Unser Extra-Tipp:
**GESCHENK-
GUTSCHEINE**

WILLKOMMEN!
Voutselas Georgios mit Team

LUDWIG **REISINGER** Bau- und Möbelschreinerei
Möbelhandlung

Fenster & Haustüren in Holz, Holz-Alu,
Kunststoff oder Aluminium

Fußböden Parkett, Kork oder Laminat

Innentüren – Treppen – Küchen

MÖBEL FÜR ALLE WOHNBEREICHE

Maßeinbauten
vom Keller bis zum Dach
von der Planung bis zur Endmontage

ALTBAURENOVIERUNG UND -SANIERUNG
fachgerecht – hochwertig – zuverlässig
dafür bürgt der Schreinermeister

Maria-Ward-Str. 46 · D-84359 Simbach/Inn
Tel. +49 (0) 8571/2377 · Fax. +49 (0) 8571/7347

42 JAHRE

MIT FAIR-STAND

Zagler's
Naturladen

REGIONAL • NACHHALTIG • DER UMWELT ZULIEBE

Salzburger Vorstadt 26 • 5280 Braunau • 07722/84597 • www.zaglers-naturladen.at
Geöffnet Mo-Do: 8.00-18.00 Uhr • Fr 8.00-19.00 • Sa 8.00-17.00 Uhr

AMAG

Länderübergreifender Preis

RANSHOFEN. Die AMAG Austria Metall AG mit Sitz in Ranshofen wurde mit dem Best Business Award in Bronze 2022 in der Kategorie „Unternehmen über 100 Mitarbeiter“ ausgezeichnet.

Den länderübergreifenden Award der „Best Business Association“, der in Teilen Österreichs, Deutschlands und auch in Tschechien verliehen wird, erhielt der Aluminiumproduzent für seine nachhaltige Unternehmensführung.

Die Beurteilung der Leistung des Unternehmens erfolgte durch eine Fachjury anhand eines umfassenden Fragebogens sowie eines anschließenden professionellen und persönlich durchgeführten Unternehmensaudits.



Foto: AMAG

Der Best Business Award in Bronze ging an das Ranshofner Unternehmen.

Die Hauptkategorien der Bewertung sind Einzigartigkeit, Zukunftsfähigkeit, Innovationskraft, Mitarbeiterstellenwert, Kommunikation, gesellschaftliche Verantwortung und Unternehmensentwicklung. Nachhaltigkeit wird dabei als ökologisches, ökonomisches und sozial nachhaltiges Handeln definiert.

AMAG konnte die Jury vor allem durch seine hohe Recycling-Kompetenz, die nachhaltige Produktion von Aluminium sowie die klare Ausrichtung auf Innovation und die Herstellung von Spezialprodukten überzeugen. Ebenso wurde das Engagement im Bereich der Mitarbeiter sowie der sozialen Betätigung in der Region hervorgehoben. Der Award bekräftigt erneut die ganzheitliche Nachhaltigkeitsstrategie der Firma. ■



Machen Sie Ihr Auto startklar für den Winter!

• **Marken-Starter-Batterien** für fast alle Fahrzeugtypen

schon ab **€ 57,-**

• **Standheizungen**

von **Webasto**

und **Eberspächer**

Kfz-Technik-Loher e.K.

Inh. Andrej Ungefug

Industriestraße 3

D-84359 Simbach a. Inn

Tel. 0049 (0) 8571 / 2343

Fax 0049 (0) 8571 / 21 09

loher@kfztechnik@web.de

kfzloher.go1a.de

BAD FÜSSING 2023 VeranstaltungsHighlights



Ikke Hüftgold

19.02. Faschingsparty mit Ikke Hüftgold, Lorenz Büffel und die Draufgänger

16.02. Hans-Joachim Heist

22.05. Konstantin Wecker

13.07. G. G. Anderson

15.07. Freibadfest

magic blue OpenAir

03.08. LaBrassBanda

04.08. HAINDLING

05.08. BR Schlager präsentiert die Schlagerparty - Start: 13:00 Uhr
Moderiert von Anna-Carina Woitschack und Vincent Gross mit Thomas Anders, Michelle, Patrick Lindner, Claudia Jung, Oli P, DJ Ötzi, Hannah, Karsten Walter, Marina Marx, Andre Steyer

u. v. m.



DJ Ötzi



HAINDLING



LaBrassBanda

Karten / Infos unter



www.badfueissing.de

BAD FÜSSING
wirkt und wirkt und wirkt

Fotos: Barbara Zacherl • David Königsmann • Ikke Hüftgold • Friedrich Hauswirth

Nach der Saison - ist vor der Saison!

Die Radl-Saison geht für die meisten langsam dem Ende zu. Bevor das Bike eingewintert wird, empfiehlt sich ein

Wartungsservice

um im Frühjahr ohne Zeitverzögerung wieder starten zu können. Unser Fach-Team checkt Ihr Fahrrad und nimmt notwendige Reparaturen und Wartungen vor.

Wir haben unser Team vergrößert



und bilden auch dieses Jahr einen Azubi aus.

Willkommen in Paukis Radl Garage
David Irber!

Das Team von Paukis Radl Garage v.l. Günter Lehner, Robert Paukner und Maxi Blöchl (re.) begrüßt den neuen Azubi David Irber.

Inh. Robert Paukner
Adolf-Kolping-Str. 11
D-84359 Simbach am Inn
Tel. +49 (0) 8571 4964

PAUKIS
GEGR. 2019
Radl Garage
SIMBACH AM INN

Raiffeisen
Oberösterreich



Erleben Sie OBERÖSTERREICH!

1-mal zahlen, zu zweit erleben.

Mit der
ErlebnisCard
über 1.500 Euro an
Eintritten sparen!

Entdecken Sie rund **70 Freizeitziele** in Oberösterreich:
von Natur und Kultur über Kulinarik und Kino bis zu
Sport und Action!

Sonderpreis
von **49,- Euro** für
alle, die ein Konto bei
Raiffeisen OÖ
haben.

2022 | 2023

Raiffeisen
Oberösterreich



powered by
Tips

SCAN ME



...und holen Sie sich
jetzt Ihre digitale
ErlebnisCard ganz
einfach online.

www.erlebniscard.tips



DUFTNER.DIGITAL



CAROL WALK

Am 13. Dezember sind „The Holy Carolers“ in Simbach unterwegs

SIMBACH. Am 13. Dezember heißt es Augen und Ohren offen halten, denn an diesem Abend sind zwischen 17 und 19 Uhr „The Holy Carolers“ in Simbach unterwegs.

Wer sich jetzt fragt, wer die Holy Carolers sind, wird nicht ganz allein sein mit dieser Frage. Diese Bezeichnung ist abgeleitet von der Tradition der Christmas Carols, die vor allem in England und Irland sehr weit verbreitet sind und dort als Sängerguppen durch die Straßen ziehen.

Den Brauch übernehmen

Die Simbacher Sängerin Pia Holy möchte diesen schönen Brauch auch in Simbach übernehmen und hat kurzerhand ihren passenden Namen in die Bezeichnung eingebaut. Entstanden sind somit „The Holy Carolers“. Schon seit Mitte September üben die 17 singbegeisterten Männer und Frauen weihnachtliche Melodien. Am 13. Dezember zieht die Gruppe dann von der Musikschule La Musica am



In zwei Gruppen übt Pia Holy (Mitte) mit singbegeisterten Männern und Frauen für den Carol Walk am 13. Dezember.

Foto: La Musica

Bahnhof Richtung Maximilianstraße, Törringstraße, Anton-Gober-Straße und auch vor das Altenheim und macht immer wieder einen Stopp vor den Türen der Häuser. Jeweils drei Lieder gibt der bunt gemischte Chor dann zum Besten und freut sich natürlich über viele Zuhörer. „Wir wollen mit unseren Liedern weihnachtliche Stimmung ver-

breiten und den Leuten Freude bereiten“, ist die Intention von Pia Holy, die übrigens auch am 27. November um 16 Uhr auf dem Christkindlmarkt Simbach mit ihrer tollen Stimme als Solosängerin zu Gast ist.

Doppelte Premiere

Wie erwähnt, gibt es die Tradition der Christmas Carols in

Großbritannien schon seit vielen Jahrhunderten. Als begeisterte Sängerin und bekennender Weihnachtsfan reizte Pia Holy dieser weihnachtliche Brauch und sie fand schnell Gleichgesinnte. Ein weiterer Aspekt war der Wunsch der örtlichen Musikschule La Musica von Ercole Caputo, einen eigenen Chor zu initiieren. Somit ist an diesem Abend eine doppelte Premiere.

Jeder kann mitmachen

Die 42-jährige Sängerin betont, dass in diesem Chor jeder mitmachen kann. Voraussetzung ist lediglich Spaß am Singen. Alles wird a cappella, ohne Instrumente und nur reduziert auf die Stimme aufgeführt. Zu hören sind beispielsweise „Joy to the world“, „The holy and the Ivy“, „Der Christbaum ist der schönste Baum“ und viele weitere deutsche und englische Weihnachtslieder. Sollte der Carol Walk gut ankommen, so machen sich die Sänger auch gegen Lichtmess nochmals auf den Weg, denn ursprünglich gab es dieses Brauchtum zu jeder Jahreszeit. ■

E-BIKE-AKKU Überwintern

Der Trend zum E-Bike geht weiter. „Die Erfahrung zeigt aber leider, dass viele E-Bike-Besitzer nicht ausreichend über die richtige Handhabung von Akkus informiert sind“, so Johannes Kremslehner, technischer Inspektor des ARBÖ. Wenn das E-Bike im Winter nicht genutzt wird, sollte der Akku bei einem Ladestand von 60 % im Trockenen und bei moderaten Temperaturen aufbewahrt werden. Es ist ratsam, den Ladestand zu überprüfen und wieder aufzuladen, um eine Tiefenentladung zu vermeiden. ■

Braunauer Bauernmarkt

25. Nov. 2022 Die Adventzeit beginnt

Bratwürstl zum Probieren. **Adventkränze-** und **Gestecke** – in Handarbeit hergestellt

02. Dez. 2022 Schlacht-Tag Heute gibt es **Blutwurst mit Sauerkraut**

09. Dez. 2022 Kekserl-Markt

Große Auswahl an Kekse, Kletzenbrot, Lebkuchen, Glühwein, Glühmost und Punsch. Zum Probieren gibt es **Krenfleisch** vom Innviertler Strohschwein.

16. Dez. 2022 Der Messerschleifer kommt

Knödel-Tag – Heute gibt es **gefüllte Knödel** und Sauerkraut

Für Weihnachten HEUTE vorbestellen, damit nächsten Freitag alles vorrätig ist. Außerdem heute frisch geschnittene Christbäume aus der Region.

23. Dez. 2022 Weihnachts-Bauernmarkt

Großes Angebot an Spezialitäten für die Festtage, Braten, Fisch, Geflügel, Mehlspeisen und vieles mehr. Auch die eine oder andere Geschenk-Idee wartet, z.B. Gutscheine vom Bauernmarkt. Zur Stärkung gibt es unsere **Bauernmarkt-Suppe**.

JEDEN FREITAG AB 11 UHR IN DER FESTHALLE AUF DER FILZMOSERWIESE
www.bauernmarktbraunau.com



LAGERVERKAUF ZU TIEFSTPREISEN

Unsere Top Angebote in Wittibreut

**Bestron APG100R
Paninigrill**
15,- €*

**Kondenstrockner
Magdeburg**
259,- €*

**Bosch VeroCup 300
Kaffeevollautomat**
369,- €*

**Bosch WAN282A2
Waschmaschine**
389,- €*



*Nur solange der Vorrat reicht!

Öffnungszeiten Wittibreut: Di. - Fr. 08:30 - 17:30 und Sa. 09:00 - 14:00



Kaufwerk GmbH
3x in Ihrer Nähe!

KAUFWERK

**Kerneigenstr. 5
84384 Wittibreut**

Tel: 08574 9194873

**Münchener Str. 43
83527 Haag**

Tel: 08072 3722923

**Einharting 12
83567 Unterreit**

Tel: 08638 95197-23

**VORBESEHAUEN
UND
SPAREN!**

Inhaber Claus Kleinteich
Lager: Wilhelm-Dieß-Str. 8, D-84359 Simbach a.L.
Tel.: +49 (0) 8571 / 50 50
Mobil: +49 (0) 170 / 86 42 452

**Geschirrcenter
Hotelporzellan – Großhandel**



Wir bieten viele Weihnachtsangebote
um 50% ermäßigt an!

Zum Beispiel:
Serviertablett aus edlem Porzellan
Länge 40 cm, Breite 27,5 cm (auch andere Dekore)

statt € 42,50 **nur € 19,00**

Kabarett 3tlg. dazu
oder andere Dekore, Länge 38,5 cm, Breite 15 cm

statt € 24,20 **nur € 10,00**

Coca Cola Gläser 2 Stück
statt € 7,00 **nur € 3,50**

weitere bieten wir **50% Nachlass** auf Restbestände
aktueller und Auslaufserien von

Villeroy & Boch, Lorenz Hutschenreuther, Selmann Weiden
und weiterem Dekorgeschirr namhafter Hersteller.

Öffnungszeiten bis Weihnachten:

MO. und DI. von 10-12 Uhr und 14-17 Uhr • DO. und FR. von 10-12 Uhr

Kino Simbach

Jetzt noch schnell daran denken:

Kino-Gutscheine
schenken!

Tel. +49 (0) 8571/33 00 • www.kino-simbach.de

Heinrich Schmid

Maler Ausbauer Dienstleister



- Seit vier Generationen
- 150 Standorte in Deutschland
- 13 Standorte in Europa

Und nun würden wir auch gerne
in SIMBACH AM INN
und Umgebung tätig werden.

Bei Ihnen stehen Malerarbeiten
aller Art an? Sie suchen einen
zuverlässigen Handwerker?

**Dann sind Sie
bei uns genau richtig!**

- Malerarbeiten im Innenbereich
- Innenraumgestaltung
- Tapezierarbeiten
- Dekorative Wandtechniken
- Lackierarbeiten
- Altbauanierung
- Fassadensanierung
- Fassadengestaltung
- Bodenbeschichtung

Moritz Erdwig

Maler- und Lackierermeister

Tel. +49 170 9208175

m_erdwig@heinrich-schmid.de

INNSMILE

Neue kieferorthopädische Praxis ergänzt die fachzahnärztliche Versorgung im Grenzgebiet

SIMBACH. In zentraler Lage, nur wenige Gehminuten vom Stadtzentrum entfernt, hat jetzt im Aenus Wohnquartier in der Adolf-Kolping-Straße eine neue moderne kieferorthopädische Fachpraxis eröffnet. Sie wird fortan die fachzahnärztliche Versorgung im Grenzgebiet Simbach-Braunau-Rottal-Inn auf ansprechende Weise ergänzen.



Modernste Technik in den Behandlungsräumen, Wohlfühlatmosphäre im Wartebereich



Dr. Andreas Michna Fotos: Sven Kolb, München

Nach rund anderthalb Jahren Bauzeit und knapp fünfmonatiger Ausbauphase war es schließlich für Dr. Andreas Michna dann so weit. Er konnte mit seinem Team die neuen Praxisräume beziehen. „Bei aller Ausdauer und gemessen an unseren Ansprüchen war das doch ganz schön sportlich“, erinnert sich der Kieferorthopäde. Seine Anerkennung gilt dabei maßgeblich den beteiligten Bau- und Handwerksbetrieben, wie insbesondere dem Innenarchitekten Peter Rudolf und der Werkstätte für Innenausbau Felix Graf aus Zwiesel und Zenting in Niederbayern, die die Einrichtung der Praxis geplant und den Ausbau koordiniert haben.

Großzügiges Ambiente, hochmoderne Technik

Tatsächlich lag die Messlatte für die Einrichtung der neuen kieferorthopädischen Praxis ausgesprochen hoch. Schließlich sollten damit nicht nur die Arbeits- und Behandlungsabläufe optimiert werden, es wurde auch sehr viel Wert auf die Atmosphäre gelegt, die sich konsequent über 200 Quadratmeter vom Eingangsbereich über das Wartezimmer bis in die Behandlungs-, Labor- und Sozialräume zieht. Ausgelegt ist die Praxis für bis zu fünf Behandlungsplätze, alles auf dem neuesten Stand der Technik. Genauso wie die Hygienetechnik und Sterilisation. Nicht nur darauf ist Dr. Michna ein wenig stolz: „Wir

haben auch für die nötige Ablenkung gesorgt. Das registrieren unsere kleinen Patienten ganz schnell, wenn sie von ihrem Behandlungsplatz aus zur Decke schauen. Denn an jedem Platz gibt's einen Deckenmonitor, wo die Unterhaltung spielt.“

Kompetenz mit internationaler Expertise

Dr. Andreas Michna (51) ist verheiratet und Vater von Charlie (3) und Benjamin (6). Zum 1. September hat der Fachzahnarzt für Kieferorthopädie die ärztliche Leitung und Geschäftsführung der neuen kieferorthopädischen Praxis übernommen, die unter dem Markennamen „innsmile“ geführt wird. Seine Ausbildung zum Zahnmediziner und

Fachzahnarzt für Kieferorthopädie hat Michna in Regensburg, Filderstadt und an der New York University in den USA absolviert. Auch für Australien und Neuseeland besitzt Andreas Michna eine Zulassung als Zahnarzt. Unterstützt wird Dr. Michna von Dr. Lena-Sophie Zeise (29), die 2020 an der Danube Private University Krems als Zahnärztin approbiert und promoviert hat. ■



Einladender Empfang

Innovative Kieferorthopädie in Simbach am Inn

Adolf-Kolping-Str. 6b
84359 Simbach am Inn
+49 8571 98358 0

innsmile®
Die Kieferorthopäden
Simbach am Inn



innsmile.de

SONS TIGES

MARKTPLATZ

Aktuelles

Auch Sa./So
MALERGESELLE
WOHNRÄUME -
STIEGENHÄUSER!
Hr. Zaunmayr 0664/ 2542347



gerhard-hartmann.com
kauff: Antikes, Silber, Porzellan, Kristall, Schmuck, Teppiche, Kleinkunst, alte Spirituosen, Anglerbedarf.
0650-2352637

regionaljobs.at
powered by Tips
die Nummer
DEINS
in der Personalsuche

Hartmann kauft von privat, Schreib- u. Nähmasch., Pelze, Porzellan, Kristall, Schmuck, Münzen, Uhren, Teppiche, Silberartikel, Bilder.
Anrufe auch am Wochenende
☎ 0681-84830358
www.hartmannkauft.at

Bekleidung



Vero Moda Mantel Gr. XS/34, grau € 30,- ☎ 0699-81492328.

Flohmarkt

Flohmarkt in FSZ Burgkirchen, Sonntag, 27. November 2022, Anfahrt ab 6.00, Info ☎ 0650-8135096

Garten

Ausfräsen Ihrer Baumstümpfe. 0670 6061052

Kreditvermittl./Darlehen

Haus, Wohnung verkaufen und günstig zurück mieten? AWZ Immo: Finanzprobleme.at
0664 3829118

Möbel

Bar-Glasplatte, mit 2 Verankerungen wegen Umbau abzugeben, ca. 132 cm lang, 26 cm breit, 1 cm dick, Verankerung: 22 cm hoch, Durchm. 5 cm, € 60,-, ☎ 0680 3038429.

Übersiedlungen

1A Übersiedlungsservice mit Profihandwerker
0664-2811831

Verkauf

Baukreissäge Vada mit Sägeblatt (70 und 30 cm), neuer Motor, guter Zustand, auch für Holzschneiden geeignet, € 270,- Mahagoni Haustüre mit Sichtglas und Eisenverzierung (Höhe 205 cm, Breite 95 cm), guter Zustand, € 80,- ☎ 0664 2708851, ab 17 Uhr

Erfolgreich werben in der Tips-Welt

Barbara Danter
Tel.: +43 664 5233989
b.danter@tips.at

- Ihre Beraterin für
- Inserate
 - Beilagen und
 - Onlinewerbung



Steinfigur Adler, nur Abholung Traun, Preis auf Anfrage, ☎ 0676 3627871

KFZ

DIVERSES

KFZ-Kauf

Ab heute!
Kaufe Autos für Export.
0699-81816863

ACHTUNG SUCHE!!
Gebrauchtwagen in jedem Zustand mit Mängel, Schäden usw... 0699/81500500

ACHTUNG! Zahle Bestpreis für PKW, Motor - Unfallschaden, alles anbieten.
0676-5342072

Kaufe Autos für Export!
☎ 0699-11503274

Führerschein

EU-FÜHRERSCHHEIN
CZ Verlängerungen
0676-3530304

Top Produkte zum halben Preis.

Jede Woche ein tolles Produkt ersteigern auf
www.tips.at/versteigerung

KFZ-VERKAUF

Audi



Audi A4 tdi, Avant (Kombi), Bj. 10/2015, 2. Besitz ab 02/2016, 100 kW, 146.000 km, servicegepflegt, silbermetalllic, S-Line Modell, Volleder, Sport- u. Funktionslenkrad Leder, Sportsitze, Navi, Automat. Fernlicht/Spiegel innen, Tempomat, SR+WR auf orig. Alufelgen, VB € 20.600,- pichler.willibald@aon.at od. ☎ 0664 88253661

IMPRESSUM

REDAKTION BRAUNAU
Stadtplatz 14, 5280 Braunau
+43 7722 65505
sek-simbach-braunau@tips.at
Geöffnet: Mo, Mi, Fr 8-12 Uhr
Do 8-12 und 13-16 Uhr

Produktverantwortliche:

Marianne Madl
Redaktion:
Alexander Kobler
Theresa Senzenberger
Kundenberatung:
Barbara Danter
Thomas Karl Schaffer
Verkaufs-Innendienst:
Elfriede Zweimüller
Regionalverkaufsleitung:
Georg Estermann
Sekretariat:
Manuela Wengler

Auflage Rund um Simbach & Braunau 26.627

Medieninhaber:
Tips Zeitungs GmbH & Co KG,
Promenade 23, 4010 Linz,
+43 732 7895

Herausgeber:
Ing. Rudolf Andreas Cuturi,
MAS, MIM

Erscheinungsweise:
monatlich, Postamt 4010 Linz

Geschäftsführer:
Josef Gruber,
Moritz Walcherberger,
Lorenz Cuturi

Chefredakteur:
Josef Gruber

Leitung Redaktion
Stv. Chefredakteurin:
Alexandra Mittermayr

Verkaufs-/Marketingleitung:
Moritz Walcherberger

Leitung Producing/Grafik:
Robert Ebersmüller

Leitung Sekretariate:
Edith Grafeneder

Produktionsleitung:
Reinhard Leitner

Druck: OÖN Druckzentrum
GmbH & Co KG

Eine Verwertung der urheberrechtlich geschützten Zeitung und aller in ihr enthaltenen Beiträge, Abbildungen und Einschaltungen, insbesondere durch Vervielfältigung oder Verbreitung, ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar, soweit sich aus dem Urheberrechtsgesetz nichts anderes ergibt. Insbesondere ist eine Einspeicherung oder Verarbeitung der auch in elektronischer Form vertriebenen Zeitung in Datenbanksystemen ohne Zustimmung des Verlages unzulässig.

Hinweis: Im Sinne einer verbesserten Lesbarkeit wird auf die geschlechter-spezifische Formulierung verzichtet. Selbstverständlich sind Frauen und Männer gleichermaßen angesprochen.

Die Offenlegung gemäß § 25 Mediengesetz ist unter
www.tips.at/seiten/4-impressum
ständig abrufbar.

Gesamte Auflage
der 17 Tips-Ausgaben:
745.569



Mitglied im
VRM: 7,5 Mio.
ges. Auflage
VERBAND DER
REGIONAL MEDIEN
ÖSTERREICHS



Rund um
Simbach & Braunau

**Bestellmöglichkeiten
für Wortanzeigen:**

E-Mail: **sek-simbach-braunau@tips.at**
Per Post: **Tips Zeitungs GmbH & Co KG**
Stadtplatz 14, 5280 Braunau

Info-Telefon: **+43 7722 65505**
(keine telefonische Annahme!)

Annahmeschluss: **Dienstag, 10 Uhr vor**
Erscheinungswoche

Bestellung per Post und e-Mail:
Name, Anschrift, gewünschter Text (max. 20 Wörter), die Bezirksausgabe(n) und evtl. Besonderheiten (Fettdruck, Anzeige mit Foto, Chiffre-Anzeige, Fotoglückwunsch) anführen. Geldbetrag beilegen oder IBAN für Bankeinzug anführen.

Private Kleinanzeige:
einmalige Verkäufe (z.B. KFZ, Kinderartikel, Möbel), Preise verstehen sich pro Ausgabe und Woche
Normaldruck: € 5,-, Fettdruck € 10,-, Foto + Text € 15,-, Chiffre-Gebühr: zusätzlich € 10,- (einmalig pro Auftrag)

Gewerbliche Kleinanzeige:
für Firmen und bei laufenden Einkünften, Rechnung wird zugeschickt pro Wort € 1,25, pro Wort im Fettdruck: € 2,50

Fotoglückwunsch:
im Format 64 x 40 mm pro Ausgabe € 20,-



Legen Sie
die Beine
hoch



Ich lauf mir Ihre Hacken ab.
Sie möchten Ihre Immobilie verkaufen?
Einfach und unkompliziert zum besten Preis?

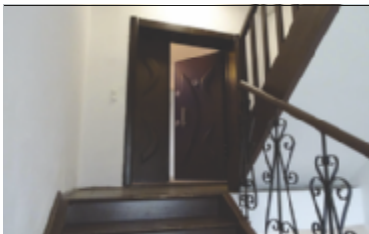
Kommen Sie zur Immobilienexpertin.
Jetzt gratis Beratungstermin vereinbaren.

Sonja Salletmayer
0171 / 74 51 406



Innova Immobilien GmbH // Münchnerstraße 6 // 84359 Simbach am Inn // 08571 923 2660

Exklusive Stadtwohnung - Erstbezug



84359 Simbach/Inn
ca. 121 m² Wfl. mit Loggia
Kaufpreis € 345.000,-



EAW gültig bis 19.10.2023 / BJ 1920 /
93,5 kWh/m²a / C / bedarfsorientiert /
Energieträger Zentralheizung
Fernwärme
Objekt 1651/3907



Sonja Salletmayer
0171 / 74 51 406

Jetzt mehr erfahren
QR Code scannen
oder über remax.at

RE/MAX
Innova



Innova Immobilien Simbach GmbH // Münchnerstraße 6 // 84359 Simbach am Inn

IMMOBILIEN

KAUFGESUCHE

Häuser

Doppelhaus/Reihenhaus
dringend zu kaufen gesucht!
AWZ Immo: Nette-Familie.at
0664-8984000

VERKAUF

Häuser

Bezirk Ried: Haus in kleiner Siedlung, abgelegen, sehr ruhig. Kanal, Glasfaser, eigener Brunnen, voll unterkellert, 2 Stockwerke, Dachboden isoliert, ausbaufähig. Renovierung ist unterbrochen worden. VB € 290.000,- Adresse, weitere Daten auf Anfrage: ☎ 0650 2128019

100% zuverlässig.

100% Postverteilung
(inkl. Werbeverweigerer) -
zuverlässige Verteilung im
ganzen Streugebiet.

Wohnungen

Neuwertige **3-Zi.-Whg.** in ruhiger Lage zu verkaufen, 89 m², Mattighofen, barrierefrei, Lift, teilmöbliert, Neubau, 2 Balkone, getrenntes Bad/WC, ☎ 0664 3501557

100% Postverteilung im
ganzen Streugebiet

VERMIETUNG

Wohnungen

Simbach/Inn: 1-Zi.-Wohnung, 42 m², Lift, EBK, DU, Balkon, Miete € 380,- +NK+Kauton. ☎ 0171 623 7501 (nach 17h)

Simbach/Inn: 3-Zi.-Wohnung, 72 m², Lift, neue EBK, Bad, BK, KM € 650,- +NK+TG+KT ☎ 0171 623 7501 (nach 17h)

die Nummer **DEINS**
regionaljobs.at
powered by Tips

Mehr Stellen auf

regional
jobs.at

STELLENANGEBOTE

Verkaufspersonal

Gebietsvertreter(in) Komplettausstatter für Hotel-Gastro-Objektbereich, seit 47 Jahren gut eingeführte Erzeugerfirma, großer Kundenstock vorhanden, Außendienst-Neueinsteiger möglich, Tel.: 0664 9871616

Wir suchen

Buchhalter/in
mit Bereitschaft zur Mitarbeit
in der Dispo

Teilzeit 20 - 25h/Woche
Entlohnung lt. KV. Überzahlung möglich

Fa. KÜHNERT GesmbH & Co KG
St. Peter am Hart - 07722/64140
E-mail: info@biertreber.info

Kfm.- u. Büropersonal

BÜRO-AUSHILFE

Flexible Arbeitszeiten
0664 9871616

Hauspersonal

Haushaltshilfe (m/w/d) auch Betreuung (keine Pflege), tagsüber in **Simbach/Inn gesucht.** Vollzeit, Zeit nach VB ☎ 0171 623 7501

Diverses Personal

Kinderschutzzentrum Innviertel sucht ab 1.1.2023 erfahrene(n) Fachmitarbeiter/in (Psychotherapeut/in oder Psycholog/in oder Sozialarbeiter/in) für 20 Stunden/Woche. Gehalt lt. SWÖ-KV, Verwendungsgruppe 8 bzw. 9 (VZÄ: € 2.661,20 bzw. € 3.088,60). ☒ Zuschriften an Tips, Stadtplatz 14, 5280 Braunau unter 014/12628

Medizinisches Personal

Ordinationsassistentin/in für Allgemeinmedizinpraxis in Braunau ab sofort gesucht, Teilzeit, 15 - 20 Wochenstunden. michael.markler@hotmail.com

Wir suchen Verstärkung

Apotheker/in (m/w/d)

für Vollzeit / Teilzeit

Zum 01.01.2023 mit Option zur Filialleitung
ab 01.04.2023

Wir bieten

- einen sicheren, unbefristeten Arbeitsplatz
- interessante, verantwortungsvolle Tätigkeiten
- eine modern ausgestattete Center-Apotheke
- übertarifliche Bezahlung, betriebliche Altersvorsorge
- flexible Arbeitszeiten, samstags nur bis 14:00 Uhr
- ein super nettes Team

Ihre Stärken sind

- Die Beratung und der Handverkauf
- Personalführung
- Organisation
- Spaß an der Arbeit

Voraussetzung

- Approbation mit Berufserfahrung oder auch Einsteiger

Bei uns sind die Mieten noch bezahlbar! Gerne sind wir bei der Wohnungssuche behilflich!

Bewerbung bitte an feirer@blumen-apotheke.de



Blumen-Apotheke
www.blumen-apotheke.de • Inh.: Apothekerin Waltraud Feirer e.K.
84359 Simbach am Inn, im Rennbahn-Center

Innovativer Inflationsausgleich

Du bist ZMF und auf der Suche nach einem Job, der sich für Dich auszahlt? Dann komm zu uns.

Adolf-Kolping-Str. 6b • 84359 Simbach am Inn
+49 8571 98358 0 • info@innsmile.de



innsmile®

Die Kieferorthopäden
Simbach am Inn

innsmile.de

**Komm
in unser
Team!**

HARGASSNER
HEIZTECHNIK DER ZUKUNFT



REINIGUNGSKRAFT

In Vollzeit- oder Teilzeitanstellung (m/w/d)
Das Ausmaß der Wochenstunden & Arbeitszeiten kann individuell vereinbart werden.



Details siehe
Website

Mindestgehalt € 2.069,- Brutto/Monat
auf Basis einer Vollzeitbeschäftigung

07723/5274-0 | bewerbung@hargassner.at | hargassner.com

Kleinanzeige aufgeben?

Jetzt auch ONLINE: marktplatz.tips.at

PROGRAMM

Vielfältige Veranstaltungen in der Vorweihnachtszeit im Gugg

BRAUNAU. Das Kulturhaus Gugg bietet auch heuer wieder eine vielfältige Veranstaltungsreihe, um den Besuchern die Vorweihnachtszeit zu versüßen. Das Programm reicht von solistischen Kabarett-Darbietungen über Geschichten vom Essen und Trinken bis hin zum vorweihnachtlichen Familienkonzert.

Mehr Informationen zu den Events gibt es unter gugg.at/events. Tickets können an der Tageskasse, per Mail an office@gugg.at, telefonisch unter Tel. 07722 65692 oder im Online-Ticketservice unter gugg.at/tickets erworben werden. Restkarten sind je nach Verfügbarkeit auch an der Abendkasse erhältlich. Für Schüler und Studenten gibt es Halbpreskarten. Kulturpassinhaber erhalten Freikarten.

„Skispringer Liedertour“

Die Skispringer Lieder sind wieder da. Was 1995 mit einem Spaß anfang, endet nun mit einer Liedertour. Am Freitag, 25. November, um 20 Uhr kommen die Sänger Christoph und Lollo im Rahmen einer einmaligen Tournee ins Gugg nach Braunau. Auf der Bühne präsentieren sie ihre legendären Skispringer Lieder, die einst im Radiosender FM4 berühmt wurden. Die Karten kosten 26, ermäßigt 24 Euro.

„Der verlogene Heurige & andere Kalamitäten“

In „Der verlogene Heurige & andere Kalamitäten“ liest der vielseitige Künstler Karl Markovics österreichische Literatur von Alfred Polgar, Josef Roth, Anton Kuh, Friedrich Torberg, Karl Kraus und anderen. Markovics präsentiert am Samstag,



Die aus Wien stammende Band „5/8erl in Ehr'n“ kommt im Dezember ins Gugg.

26. November, um 20 Uhr Geschichten vom Essen, Trinken und Schlechtsein. Musikalisch begleiten ihn die Oberösterreichischen Concert Schrammeln. Die Tickets kosten 28 Euro, ermäßigte Karten 26 Euro.

„5/8erl in Ehr'n“

Eine der besten Live-Bands des Landes kommt mit ihrem „Wiener Soul“ nach Braunau. Am Freitag, 2. Dezember, um 20 Uhr ist die aus Wien stammende Band „5/8erl in Ehr'n“ zu Gast im Gugg. Neben einer Powerballade und Hawaii-Sounds präsentiert die Band ein Roots-Reggae Softwareupdate von ihrem All-Time-Klassiker „Siasse Tschick“. Tickets sind um 28 Euro und ermäßigt um 26 Euro erhältlich.

„25th Guinness Irish Christmas 2022“

Am Samstag, 3. Dezember, steht das Gugg ganz im Zeichen des irischen Folks. Eröffnet wird der Abend um 20 Uhr von einem jungen, tief in der irischen Tradition verwurzelten Trio – angeführt von Emma Corbett am Akkordeon, Banjo-Zauberer Thomas Ahern und Tänzer Brendan Seoighe, gefolgt von dem Fami-

ten die drei Schwestern Katharina, Christine und Veronika Schicho gemeinsam auf der Bühne auf. Nicht das erste Mal sind sie mit ihrem lockeren Dreigesang, den sie selber mit Gitarre, Violine, Kontrabass und Klavier begleiten, im Gugg. Dieses Mal teilt das Trio in seinem Programm „Our favourite Christmas Songs“ seine ganz persönliche Auswahl an traditionellen deutsch- und englischsprachigen Weihnachtsliedern. Die Tickets kosten 28 und ermäßigt 26 Euro.

Der Kaiser mit „Allein“

Robert Palfrader, bekannt als der „Kaiser“ aus Film, Fernsehen und Literatur, kommt am Samstag, 17. Dezember ins Gugg und präsentiert sein Solo-Programm „Allein“. Die Show startet um 20 Uhr und handelt von Religion, Integration, Bitcoins, Homöopathie und anderen Alltagslichkeiten. Die Karten kosten 28 Euro. Ermäßigte Karten sind für 26 Euro erhältlich.

Sternschnuppe Winterlieder

Am Sonntag, 18. Dezember, laden die bekannten Kinderliedermacher Margit Sarholz und Werner Meier wieder zum gemütlichen Winterlieder-Konzert für die ganze Familie ein. Mit den Sternschnuppen Winterliedern nehmen die beiden sowohl Jung als auch Alt mit und stimmen sie auf die Weihnachtszeit ein – bayerisch, herzlich, heimelig. Das Konzert ist ideal für Grundschulkinder geeignet und wird ab einem Alter von vier Jahren empfohlen. Die Spieldauer beträgt inklusive Pause ungefähr 90 Minuten. Die Karten kosten 12 Euro, ermäßigt 10 Euro. ■

„Our favourite Christmas Songs“

Ihre liebsten Weihnachtslieder präsentieren die Schick Sisters am Freitag, 9. Dezember, um 20 Uhr. Seit mehr als 20 Jahren tre-



Emma Corbett spielt am Akkordeon.

Mehr Informationen und Tickets unter: www.gugg.at



NATURIUM ERING

Die Natur im Fokus der Kamera

ERING. Der Blick für das Besondere und der richtige Moment zum Druck auf den Auslöser zeichnen ein außergewöhnliches Foto aus. Noch mehr Aufmerksamkeit erzielt eine Aufnahme allerdings, wenn das Motiv von Kindern und Jugendlichen, die mit offenen Augen durch die Welt gehen, stammt.

Genau solche Motive sind derzeit im Naturium in Ering am Inn ausgestellt. „Natur im Fokus“ lautete das Thema, das vom Museum Mensch und Natur, dem Bayerischen Umweltministerium und dem Projektpartner BIOTOPIA Naturkundemuseum Bayern ausgetragen wurde und Kinder und Jugendliche sensibilisieren sollte, mit der Kamera auf Entdeckungsreise durch Bayerns Natur zu gehen. He-



Anton (l.) und Jakob Wurster aus Vilshofen wurden für ihre Aufnahme prämiert.

rausgekommen sind unglaublich eindrucksvolle Naturaufnahmen, die derzeit im Naturium Ering zu bewundern sind. Fast 700 Kinder und Jugendliche beteiligten sich an dem Wettbewerb und reichten rund 1.500 Fotos ein. Die prämierten Motive sind derzeit auf Wanderausstellung unterwegs, erklärte

Claudia Schmidt, Leiterin der Umweltstation, bei der Ausstellungseröffnung. Besonders stolz waren dabei die beiden anwesenden Sieger Jakob und Anton Wurster aus Vilshofen. Sie haben mit der Kamera ihrer Mutter eine Mohnblume eingefangen, die durch den Spalt einer Holzscheibe wächst und dabei ihre

ganze knallrote farbige Schönheit entfaltet. Zwei Kategorien umfassen das Thema: „Verändern – Vergehen – Verwandelt“ und „Auftanken – Abhängen – Abschalten“. Die Bilder sprechen dabei für sich und zeigen eindrucksvolle Eistropfen, eine Libelle auf dem Autoreifen, Wasservögel, Insekten oder mystische Pflanzenaufnahmen. Dabei muss es nicht immer die Profikamera sein, sondern auch das Handy von Mama und Papa erzielt sensationelle Aufnahmen, wie sich bei den Beschreibungen ersehen lässt. Für Jakob und Anton hat sich die Teilnahme gelohnt, denn sie dürfen jetzt mit Eltern, Großeltern und Freunden eine Vogel-Safari durch das Europareservat Unterer Inn machen.

Geöffnet ist die Ausstellung bis 19. Dezember 2022 täglich von 10 bis 16 Uhr. ■

HOCHWASSERSCHUTZ

Nächster Bauabschnitt beginnt

SIMBACH. Die Spuren des verheerenden Hochwassers 2016 sind in Simbach noch immer sichtbar. Es wird geplant, gebaut und dennoch ist ein Ende nicht in Sicht. Priorität hat der Hochwasserschutz, für den jetzt der nächste Abschnitt erfolgt.

Dazu informierte Sachgebietsleiter Roland Schmid vom Wasserwirtschaftsamt Deggendorf den Stadtrat. Der Ersatzneubau des Regenüberlaufbeckens zwischen „Rialtobrücke“ und „Kreuzberger Weg-Brücke“ befindet sich in den finalen Zügen. Das Ende der Bauarbeiten ist für Ende des Jahres geplant. Parallel wurde der Abschnitt südlich der Kreuzberger Weg-Brücke bis zur alten Bahnlinie finalisiert und abgeschlossen und der Baubeginn für Anfang 2023 anvisiert. Direkt nach dem Hochwasser 2016 wur-



Ab der Brücke Kreuzberger Weg bis zum Bahndamm wird der Hochwasserschutz ab 2023 finalisiert. Der Bach wird erlebbar gemacht und die Uferbereiche mit Ruhezone ergänzt.

Foto: Madl

den in diesem Abschnitt bereits Sofortmaßnahmen umgesetzt und die Deiche teilweise rückverlegt und mit einer Innendichtung aus Bohrpfehlwänden versehen. Die kommende Baumaßnahme umfasst die Anpassung der bestehenden Bohrpfehlwände und die Herstellung der

Begleitwege sowie den naturnahen Wasserlauf des Simbachs. Dazu werden die bestehenden Bohrpfähle mit Stahlbeton-Fertigteilen verkleidet und auf die endgültige Ausbauhöhe gebracht. In Fließrichtung wird am rechten Ufer ein 3,5 Meter breiter Begleitweg entstehen, der in

den bestehenden Bahndamm mündet. Auch linksufrig entsteht entlang der Wilhelm-Dieß-Straße ein sogenannter Unterhaltungsweg, der nicht öffentlich genutzt werden wird. Zwischen den Bohrpfehlwänden wird das Gelände angepasst. Innerhalb dieses Entwicklungsbereichs darf bzw. soll sich der Simbach frei entwickeln und zukünftig naturnah, erlebbar und begehbar werden. Aus diesem Grund sind auch Trampelpfade, Trittsteine zur Gewässerquerung und Sitzgelegenheiten geplant. Der anschließende Bereich bis zur Mündung des Simbachs in den Inn wurde bereits vom Verbund erstellt und abgeschlossen.

Große Herausforderungen werden die Gestaltung der Grünen Mitte sowie die Brückenplanungen. Aber auch hier ist man auf einem guten Weg, wie Bürgermeister Klaus Schmid auch in der Bürgerversammlung betonte. ■

TERMINANZEIGEN

Wöchentliche Termine

Braunau: 1x im Monat am Donnerstag: **WW-WeiberWandern;** TP: Ärztehaus, VA: Frau für Frau, Info: ☎ 07722 64650

Braunau: Am 1. Mittwoch im Monat - Sprachenstammisch Niveau B2 und Deutsch als Muttersprache; Begegnungszentrum ZIMT, 18.30 - 21.00, Anm.: Nina Hofmann, ☎ 0676 847804267

Braunau: Am 1. Montag im Monat - Betreuer*innen-Cafe: Eine Auszeit für 24-Stunden-Kräfte; Begegnungszentrum ZIMT, 13 - 15.00, Teilnahme kostenlos, Anm.: Irene Huss, ☎ 0676 87763681, VA: Treffpunkt Mensch & Arbeit und Rekl

Braunau: Jeden 1. Donnerstag im Monat: Weltcafe: lerne neue Leute kennen; ZIMT, Kaserngasse 2, 16 - 19.00. Anm.: Nina Hofmann, ☎ 0676 847804267

Braunau: Jeden Dienstag - SelbA Gruppe - selbständig und aktiv 55+, Körper und Geist und Seele trainieren; Begegnungszentrum ZIMT, 9 - 10.30, Anm.: Daniela Auer, ☎ 0676 847804250

Braunau: Jeden Donnerstag - Internationaler Frauentreff; Begegnungszentrum ZIMT, 9 - 11.00, keine Anmeldung erforderlich

Braunau: Jeden Freitag - KoKo Kurs - Kommunikation und Konversation; Begegnungszentrum ZIMT, 8.30 - 12.30, Anm.: Nina Hofmann, ☎ 0676-847804267

Braunau: Jeden Mittwoch - KoKo Kurs - Kommunikation und Konversation; Begegnungszentrum ZIMT, 10 - 12.00, Anm.: Nina Hofmann, ☎ 0676-847804267

Braunau: Jeden Samstag - Internationaler Männertreff - Schach, Backgammon, Karten und Co; Begegnungszentrum ZIMT, 18 - 21.00, Anm.: Rashid Abdullah, ☎ 0676 7506333

Braunau: Jeden Sonntag - Internationaler Männertreff - Schach, Backgammon, Karten und Co; Begegnungszentrum ZIMT, 16 - 20.00, Anm.: Rashid Abdullah, ☎ 0676 7506333

Burgkirchen: Jeden Donnerstag: Fit für JederMANN/FRAU; Dojo Raum der Mehrzweckhalle, 19.30, VA: Gesunde Gemeinde

Burgkirchen: Jeden Freitag: Kinderschulgymnastik; VS/Turnsaal, 4 - 6 Jahre von 16 - 17.00, 7 - 10 Jahre von 17 - 18.00, VA: Schiclub

Simbach: Dienstag: Seniorenprogramm, Walking-Gruppe, TP: Bäckerei Braumiller, 18.15 Uhr, VA: TSV-Simbach

Simbach: Donnerstag: Seniorenprogramm, Fitnessgymnastik, Schulungsraum Fa. Sommer, 18-19 Uhr.

Simbach: Montag: Seniorenprogramm, Frauenturnen, Schulungsraum Fa. Sommer, 18-19 Uhr.

Simbach: Montag: Seniorenprogramm - Seniorengymnastik, Schulungsraum Fa. Sommer, 10 bis 11 Uhr

Simbach: Montag: Seniorengymnastikgruppe des BRK, Realschulturnhalle, Eingang Innstraße, 17-18 Uhr (☎ 08571-926526)

DO, 24. November

Markt: Vorbereitung Vorweihnachtsfeier, Gartenbauverein, Bürgerhaus Markt.

Simbach: Fit im Kopf - Gedächtnistrainingsstunde, Seniorenzentrum, 9.30 bis 10.30 Uhr, Kosten € 5,-, Anm. im Seniorenbüro oder ☎ 08571-7423 (Hannelore Auer).

Simbach: Titel: Live-Musik am Bahnhof Konzert - "Wild Wood", Freies Musikzentrum Ercole Caputo, Bahnhofspl. 4, 19.30 Uhr, freier Eintritt (Spenden erwünscht)

FR, 25. November

Braunau: "Die von Europa träumen", Lesung, Melita H. Sunjic; ZIMT, 19.00, Eintritt frei, Anm.: ☎ 0676 847804267, VA: ZIMT

Kirchdorf/Inn: Nikolausschießen und Vereinsmeisterschaft, Bräuhausschützen Ritzing, 18.30 bis 20 Uhr

Markt: Preisverleihung Marktschießen, Schützenverein Hubertusschützen Bergham, Schützenhaus Bergham, 20 Uhr.

Simbach/Inn: Eröffnung des 37. Simbacher Advents, am Lokschnuppen, Adolf-Kolping-Str., 18 Uhr, ab 19.30 Uhr Bigband Bad Birnbach.

SA, 26. November

Braunau: Kinder- und Familienmesse mit Adventkranzsegnung; Stadtpfarrkirche, 17.00, VA: Pfarre St. Stephan

Braunau: Vorabendmesse mit Adventkranzweihe; Pfarre Braunau-Ranshofen, 17.00, anschl. Adventstand

Ering: Nikolausmarkt, Grundschule, ab 15 Uhr.

Julbach: Nikolausmarkt am Dorfplatz, 16 Uhr. VA: Wander- und Motorsportclub Julbach.

Kirchdorf: Herbstausflug - VdK Ortsverband Kirchdorf-Julbach

Malching: Kleintierzuchtverein - Spendenversteigerung, Gasthaus Schütz, 19.30 Uhr.

Markt: Vorweihnachtsfeier Gartenbauverein, Bürgerhaus, 19.30 Uhr.

Simbach/Inn: Christkindlmarkt am Lokschnuppen, Adolf-Kolping-Str. 19 Blaskapelle Triftern, 16 Uhr; Jazztrio 17 Uhr; Band Escalation mit Ercole Caputo, 19 Uhr

Tann: Adventmarkt mit heißen Getränken und Leckereien.

Zeilarn: 33. Christkindlmarkt am Dorfplatz, ab 14 Uhr. Nikolausbesuch 15.30 Uhr.

SO, 27. November

Ering: "Gefiederte Wintergäste an den Innstaueisen" - Führung mit Dr. Beate Brunner, Naturium am Inn, Innwerkstr. 15, 13 Uhr! Dauer ca. 2 Std., Anm.: naturium@rottal-inn.de ☎ 08573 1360.

Simbach/Inn: Christkindlmarkt am Lokschnuppen, Adolf-Kolping-Str. 19 "Winterzauber" - Tanzschule Raphaela Püschner, 15 Uhr; Merry voices, Pia Holy, 16 Uhr; Kirchenabend "Arche Noah", Tann, 18 Uhr; StoaPerchten, Waging a. See, 18.30 Uhr.

Simbach/Inn: Kunsthandwerkermarkt im Lokschnuppen, Adolf-Kolping-Str. 19, 10 bis 20 Uhr.

St. Peter: Open Sunday - eine Vorbereitung auf Weihnachten der ganz anderen Art, Luftschaukeln; Schloss Hagenau, 13 - 18.00

MO, 28. November

Simbach/Inn: Christkindlmarkt am Lokschnuppen, Adolf-Kolping-Str. 19 Haus für Kinder St. Nikolaus, Erlach, 17.30 Uhr; Inntal-Mittelschule, Simbach/Inn, 18 Uhr; vieNNA-blue, new art of electronic zither, 19 Uhr.

DI, 29. November

Simbach/Inn: Christkindlmarkt am Lokschnuppen, Adolf-Kolping-Str. 19 Grundschule Julbach, 17.30 Uhr; Koa PANIK Band, Pfarrkirchen, 19 Uhr.

MI, 30. November

Simbach/Inn: Christkindlmarkt am Lokschnuppen, Adolf-Kolping-Str. 19 Josef-Karl-Nerud-Grundschule Simbach, Grundschule Prienbach, 17.30 Uhr; Trachtenmusikpelle Mining, 19 Uhr.

DO, 1. Dezember

Markt: Halb-Tagesfahrt Christkindlmarkt Berchtesgaden, VA: Gartenbauverein

Simbach/Inn: Christkindlmarkt am Lokschnuppen, Adolf-Kolping-Str. 19 Realschule Simbach/Inn, 17 Uhr; Wittibreuter Musikanten, 19 Uhr.

Simbach: Titel: Live-Musik am Bahnhof Konzert - "Joulu & Jul - Tuija Komi", Freies Musikzentrum Ercole Caputo, Bahnhofspl. 4, 19.30 Uhr, freier Eintritt (Spenden erwünscht)

FR, 2. Dezember

Braunau: Open House - HAK/HAS, 14 - 17.00

Kirchdorf/Inn: Nikolausschießen und Vereinsmeisterschaft, Bräuhausschützen Ritzing, 18.30 bis 20 Uhr

Neukirchen: Heilende Wickel & Kompressen, Vortrag, Ref.: Barbara Prillhofer-Lutz; Gemeindesaal, 18.00, Eintritt frei, VA: Verein Frauenhaus Braunau

Simbach/Inn: Christkindlmarkt am Lokschnuppen, Adolf-Kolping-Str. 19 Innviertler Strudelgeiger, 17.30 Uhr; Taste it! ... fine acoustic sound, 19 Uhr; W'Oidperchten, Hauzenberg, 19.30 Uhr.

Simbach: Eröffnung der Sonderausstellung "Weihnachten weltweit" im Heimatmuseum, 19 Uhr.

SA, 3. Dezember

Braunau: Poetry Slam; ZIMT, 19.30, Eintritt frei, Anm.: ☎ 0676 847804267, VA: ZIMT

Julbach: Altwarensammlung der Feuerwehr Buch, im alten Feuerwehrhaus, ab 13 Uhr.

Julbach: Christbaumversteigerung beim Kirchenwirt, 19.30 Uhr. VA: Wander und Motorsportclub.

Kirchdorf: Adventfeier VdK Ortsverband Kirchdorf-Julbach, beim Kirchenwirt Seibersdorf, 14 Uhr.

Malching: FFW Halmstein - Spendenversteigerung, Gasthaus Schütz, 19.30 Uhr.

Simbach/Inn: Christkindlmarkt am Lokschnuppen, Adolf-Kolping-Str. 19 Sankt Nikolaus besucht die Stadt Engerl, Haus für Kinder Sankt Nikolaus, Blaskapelle Simbach, 16 Uhr; Sax Frontal, Altheim, 17 Uhr; MALOOM "Ein besonderes Highlight", 19 Uhr.

Tann: Nikolausmarkt, Bachstraße, ab 13 Uhr.

SO, 4. Dezember

Kirchdorf: Nikolausfeier, VA: Obst- und Gartenbauverein Kirchdorf-Julbach, Ort: Le Castagne Pizzeria, 14.30 Uhr.

Simbach/Inn: Christkindlmarkt am Lokschnuppen, Adolf-Kolping-Str. 19 Weihnachtsmusical "Mr. Scrooge" Tassilo-Kids und Band des Tassilo-Gymnasiums Simbach, 15 Uhr; Unterinntaler Sängerrinnen, Gruppe Fogelvrei, Bayerbacher Rauwuggerl, Habergoaß und Hexen, 16.30 Uhr. Rorate in der Kirche Sankt Marien, 19.30 Uhr.

Simbach/Inn: Nikolaus-Schwimmen im Waldsee; Nikolaus 14 Uhr; Einstieg 14.30 Uhr; TP: Liegewiese Waldsee

Simbach/Inn: Rorate zusammen mit den Kirchdorfer Musikanten, Pfarrkirche St. Marien, 19.30 bis 20.30 Uhr. VA: Männerchor Kirchdorf/Inn

St. Peter: Adventsingen mit Wilfried Scharf; Pfarrkirche, 16.00

St. Peter: Open Sunday - eine Vorbereitung auf Weihnachten der ganz anderen Art, Stiller Advent; Schloss Hagenau, 13 - 18.00

Tann: Adventkonzert in der Pfarrkirche, 16 Uhr. Eintritt frei! Freiw. Spenden für sozialen Zweck!

MO, 5. Dezember

Julbach: Stammtisch der FF Buch, Ort: Feuerwehrhaus Buch, 19.30 Uhr, monatliches Treffen der Freunde der Feuerwehr.

DI, 6. Dezember

Braunau: Erzählcafe für Frauen ab 60 - aus dem Leben erzählen; ZIMT, Kaserngasse 2, 9.30 - 11.00, Anm.: Anneliese Uttenthaler, ☎ 0676 7574391

Braunau: Erzählcafe für Frauen ab 60 - aus dem Leben erzählen; ZIMT, Kaserngasse 2, 9.30 - 11.00, Anm.: Anneliese Uttenthaler, ☎ 0676 7574391

Malching: Senioren-Weihnachtsfeier der Gemeinde und Pfarrgemeinde, Gasthaus Schütz, 12 Uhr.

Simbach: Senioren-Frühstück mit Senioren-Frühstücken, Gasthaus Göttler, ab 9 Uhr.

MI, 7. Dezember

Braunau: Besinnlicher Adventnachmittag, TP: Pfarrsaal, 13.30, VA: Braunauer SHG nach Krebs

Braunau: Frühstück; Treffpunkt mensch & arbeit, 8.30 - 11.00, VA: Treffpunkt Mensch & Arbeit

Wittibreut/Ulbering: Alternachmittag, Gasthaus Geisberger, 14 Uhr.

Wittibreut/Ulbering: Nikolausfeier im Vereinsheim Ulbering, Trachtenverein Altbachtaler.

DO, 8. Dezember

Braunau: Fest Maria Empfängnis; Stadtpfarrkirche, 9.00, VA: Pfarre St. Stephan

Neukirchen/Schwand: Adventwanderung in der näheren Umgebung; Info: Sabine Falk, ☎ 0664 73642595, VA: ÖAV

Die nächste Ausgabe erscheint in

KW 50

Anzeigenschluss: 2. Dezember, 9 Uhr

TERMINANZEIGEN

DO, 8. Dezember

Simbach: Seniorenprogramm - Fit im Kopf, Gedächtnistrainingsstunde, Seniorenzentrum, Kreuzweg 4, von 9.30-10.30 Uhr, Unkostenbeitrag € 5,- (Bezahlung vor Ort), Anm.: ☎ 08571 7423 (Fr. Auer) oder Seniorenbüro.

Simbach: Titel: Live-Musik am Bahnhof Konzert - "Caminsky Overdrive", Freies Musikzentrum Ercole Caputo, Bahnhofspl. 4, 19.30 Uhr, freier Eintritt (Spenden erwünscht)

FR, 9. Dezember

Kirchdorf/Inn: Adventmarkt im Schloss Katzenberg, 17-21 Uhr. Eintritt € 3,- (Kinder bis 14 Jahre und Behinderte FREI)

Kirchdorf/Inn: Nikolausschießen und Vereinsmeisterschaft, Bräuhauschützen Ritzing, 18.30 bis 20 Uhr

Kirchdorf/Inn: Nikolausschießen, Schützenheim Machendorf, 19.30 bis 23.30 Uhr.

Kirchdorf/Inn: Rorate, 18 Uhr, Pfarrkirche, anschl. Adventfeier, Pfarrheim, Hauptstr., bis 23.30 Uhr, Teilnehmer: Kath. Frauenbund

Malching: Schützenverein - Nusschießen, Schützenheim, 19 Uhr. VA: Königl. Priv. Feuer-schützengesellschaft

SA, 10. Dezember

Kirchdorf/Inn: Adventmarkt im Schloss Katzenberg, 12-21 Uhr. Eintritt € 3,- (Kinder bis 14 Jahre und Behinderte FREI)

Kirchdorf/Inn: Christkindmarkt - Frauengemeinschaft Mariä Himmelfahrt, Bei Wirts Kathi gegenüber Pfarrkirche, 14 bis 22 Uhr.

Malching: Kleintierzuchtverein - Tieraussstellung, Gasthaus Schütz, 14 Uhr.

Simbach/Inn: Adventkonzert "Our father in heaven", Evang. Gnadenkirche, 19 Uhr.

Ulbering: Weihnachtsfeier TSV Ulbering.

Wittibreit: Lichttaglanz am alten Bahnhof.

SO, 11. Dezember

Kirchdorf/Inn: Adventmarkt im Schloss Katzenberg, 10-19 Uhr. Eintritt € 3,- (Kinder bis 14 Jahre und Behinderte FREI)

Malching: Kleintierzuchtverein - Tieraussstellung, Gasthaus Schütz, 9 bis 15 Uhr.

Markt: Adventsingen, Chöre im Pfarrverband Markt - Stammham (600 Jahrfeier) Pfarrkirche St. Oswald, 18 Uhr.

Simbach/Inn: Adventkonzert "Our father in heaven", Evang. Gnadenkirche, 17 Uhr.

St. Peter: Open Sunday - eine Vorbereitung auf Weihnachten der ganz anderen Art, Stiller Advent; Shloss Hagenau, 13 - 18.00

Weng: Fahrt zum Hirten Advent, Uni Aula Salzburg und Christkindmarkt Hellbrunn, Abfahrt 13.00, VA: Seniorenbund

MO, 12. Dezember

Braunau: Sprechtag d. OÖ. Patienten- und Pflegevertretung; BH, EG, Zi. 29, 9 - 12.00, Anmeldung unter ☎ 07722 803-60451/60452

DI, 13. Dezember

Simbach: Seniorenprogramm - Sitzführung zur aktuellen Weihnachtsausstellung, Heimatmuseum, 14.30 Uhr.

MI, 14. Dezember

Braunau: Nachmittagscafé; Treffpunkt mensch & arbeit, 13 - 16.00, VA: Treffpunkt Mensch und Arbeit

DO, 15. Dezember

Simbach: Seniorenprogramm - Fit im Kopf, Gedächtnistrainingsstunde, Seniorenzentrum, Kreuzweg 4, von 9.30-10.30 Uhr, Unkostenbeitrag € 5,- (Bezahlung vor Ort), Anm.: ☎ 08571 7423 (Fr. Auer) oder Seniorenbüro.

Simbach: Seniorenprogramm: Badefahrt (Therme) Bad Füssing, Eintritt/Busfahrt € 18,-, Abfahrt 9 Uhr. Anm. mind. 2 Tage vor dem Termin im Seniorenbüro

Simbach: Titel: Live-Musik am Bahnhof Konzert - "Grasset 4", Freies Musikzentrum Ercole Caputo, Bahnhofspl. 4, 19.30 Uhr, freier Eintritt (Spenden erwünscht)

FR, 16. Dezember

Malching: Schützenverein - Christbaumschießen, Schützenheim, 19 Uhr.

ePaper, Gewinnspiele
und vieles mehr auf
www.tips.at

Notrufe

Notrufe Deutschland

Polizei 110
Notarzt, Feuerwehr, Rettung 112
Ärztl. Bereitschaftsdienst 116, 117

Notrufe Österreich

Polizei 133
Feuerwehr 122
Rettung 144
Ärztendienst 141
Apothekennotruf 1455

Apothekendienst

Tann:

25. Nov. und 1./7. Dez. -
Marien-Apotheke, Marktpl. 21, 84367 Tann (08572 280).

Malching:

25. Nov. und 1./7. Dez. -
Markt- Apotheke Greiff, Am Gasteig 4, 94094 Malching (08573 969910).

Simbach:

27. Nov. und 3./9./15. Dez. -
Stadt-Apotheke, Innstr. 16, 84359 Simbach/Inn (08571 1401).

26. Nov. und 2./8./14. Dez., -
Blumen-Apotheke im Rennbahn-Center, Simon-Breu-Str. 37, 84359 Simbach/Inn (08571 9268511).

6./12. Dez. -

Neue-Apotheke, Maximilianstr. 7b, 84359 Simbach/Inn (08571 2362).

Kirchdorf:

28. Nov. und 4./10./16. Dez. -
St. Hubertus-Apotheke, Hauptstr. 43, 84375 Kirchdorf/Inn (08571 5500).

29. Nov. und 5./11. Dez. -

Blumen-Apotheke, Robert-Bosch-Ring 2, 84375 Kirchdorf/Inn (08571 926700).

Wurmansquick:

24./30. Nov. und 13. Dez. -
Andreas-Apotheke OHG, Marktpl. 36, 84329 Wurmansquick (08725 7101).

Ering:

24./30. Nov. und 13. Dez. -
Laurentius-Apotheke, Simbacher Str. 19, 94140 Ering (08573 7019844).

Bürgerservice

Defibrillatoren-Standorte

jeweils zu den Öffnungszeiten:

Simbach: Rathaus+Sparkasse Rottal-Inn

Erlach: FFW, Passauer Str. 103

Ering: Geschäftsstelle der VR-Bank

Rottal-Inn, Simbacher Straße 20 sowie Sparkasse Rottal-Inn, Passauer Str. 9

Münchham: Feuerwehrhaus

Julbach: Feuerwehrhaus, Hauptstraße 59

Kirchdorf: rund um die Uhr: Ambulante Wohngemeinschaft für Intensivpflege, Stadlecker Weg 4, Kirchdorf

Kirchdorf: Eingang Feuerwehrhaus

Buch - Schützen- und Bürgerhaus

Ering Wertstoffhof und Kompostplatz:

Flurstr. 4, 94140 Ering

Montag: 15-17 Uhr

Freitag: 14-17 Uhr

Samstag: 9-12 Uhr

Angesagte Events und Szene-Highlights
in Ihrer Region!

Julbach Wertstoff-Insel:

Moosstr. 26, 84387 Julbach

Samstag, 9-12 Uhr

Bis Ende November, von Dezember bis Februar geschlossen!

Kirchdorf, Stölln Wertstoffhof:

Bauhofstr. 4, 84375 Kirchdorf

Dienstag: 16-18 Uhr

Freitag: 14-17 Uhr

Samstag: 9-12 Uhr

Schnellteststationen

Terminvereinbarung unter:

Stadion Simbach, Gollingerstr. 4, Simbach;
www.novidatest.de

Momentum-Gesundheitsmanagement,

Robert-Bosch-Ring 2, Kirchdorf

Schnell- und PCR-Tests

Simbach: Hilfsdienst für pflegende Familienangehörige der Caritas

Montag-Freitag von 8-12 Uhr ☎ 08571-922824 oder 08571-1467

Simbach: Selbsthilfegruppe Depression Evang. Gnadenkirche, Albert-Seidl-Str. 6, Simbach, von 18-20 Uhr, Mittwoch (14-tägig, immer in der ungeraden Kalenderwoche). Info ☎ 08571-6878

Simbach-Kompostplatz,

Grüngutannahmestelle:

Waltersdorf 28, 84359 Simbach/Inn

November bis März

Dienstag: 14-17 Uhr

Freitag: 10-12 Uhr und 13-17 Uhr

Samstag: 9-12 Uhr

Simbach-Wertstoffhof:

Adolf-Kolping-Straße

Montag: 9-12 Uhr

Dienstag: 13.30-17.30 Uhr

Mittwoch: 13.30-17.30 Uhr

Donnerstag: 13.30-17.30 Uhr

Freitag: 9-12 Uhr und 13.30-17.30 Uhr

Samstag: 9-12 Uhr

Tann Wertstoffhof:

Pfarrkirchenstr. 41, 84367 Tann

Montag: 13.30-18 Uhr

Freitag: 13.30-17 Uhr

Samstag: 9-12 Uhr

Tann/Eiberg Kompostieranlage,

Grüngutannahmestelle:

Dorfstr. 18, 84367 Tann

November bis März

Freitag: 13-17 Uhr

Samstag: 9-12 Uhr

Die Anlage ist von Dezember bis Februar geschlossen!

Waltersdorf - Kompostieranlage:

Dienstag: 14-18 Uhr

Freitag: 10-12 Uhr und 13-17 Uhr

Samstag: 9-12 Uhr

Profiprodukte für Heimwerkerinnen und Selbermacher

Heimwerker-Material in Profiqualität und „to go“:
Farben für Innen- und Außenanstriche, Putze, Bodenbeläge,
Lacke, Lasuren, Malerzubehör und -werkzeug.



maler köck



www.maler-koeck.com

to go

Profiprodukte für Selbermacher

Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 7:30 – 16:15 Uhr | Fr.: 7:30 – 12:45 Uhr

TERMINANZEIGEN

Bürgerservice

Wittibreut-Ulbering Wertstoffhof und Kompostplatz:

Holzmühle 1a, 84384 Wittibreut-Ulbering
Mittwoch: 14-17 Uhr
Samstag: 9-12 Uhr

Wurmansquick Wertstoffhof:

Puttinger Str. 1, 84329 Wurmansquick
Dienstag: 16.30-18.30 Uhr
Freitag: 14-17 Uhr
Samstag: 9-12 Uhr

Märkte

Braunau: 3. Dezember; Flohmarkt mit Weihnachtsmarkt - Bei Freunden hier im Kolpingkeller, weg sind die Sorgen und die Welt wird heller, Keller im Kolpinghaus, 8 - 14.00, VA: Verein Resozialisierung Haftentlassener

Adventmärkte

37. Simbacher Advent vom 25.11. bis 4.12.2022, Mo-Mi, 16-20 Uhr; Do-Sa, 16-21 Uhr; So, 14-20 Uhr. Christkindlmarkt mit tägl. wechselndem Kulturprogramm.

Braunau: Adventcafe mit Verkaufsaustellung, 26. und 27. November, Pfarrheim Braunau/St. Stephan, Sa. 9 - 12.00 und 14 - 19.00, So. 8 - 12.00

Braunau: Christkindlmarkt, 1. - 23. Dezember, Palmpark, 1. - 4.12., 8. - 11.12., 15. - 18.12., 22. - 23.12.

Braunau: Kunsthandwerksmarkt, 8. - 9. Dezember, Schloss Ranshofen, jew. von 10 - 17.00, VA: Verein Innviertel-Bayern-Kunsthandwerk

Burgkirchen: Burgkirchner Advent, 3. und 4. Dezember, Mehrzweckhalle/Kirchenplatz, Sa. ab 14.00, So. ab 10.30, VA: Kulturszene

Kirchdorf/Inn: Adventmarkt im Schloss Katzenberg, Katzenberg 1; 9. bis 11. Dezember 2022.

Neukirchen: Adventmarkt, 26. u. 27. November, Dorfplatz; Sa. 14 - 21.00, So. 10 - 20.00

St. Peter: Advent im Hof, 4. Dezember, beim Mostbauer in Aham, ab 14.00, VA: Veranstaltungswerkstatt

Ulbering: 9. Dezember, Christkindlmarkt, Vorplatz Schützenheim, 17 - 22.00

Tierärzte

Tierarzt-Wochenend-Notfalldienst
Kleintierpraxis Erlach
☎ 0160-93040162 oder 08571-6723
Samstag 8-12 Uhr und 17-19 Uhr
Sonn- und Feiertag 8-10 Uhr und 17-19 Uhr

Beratungs-Tipps

Bez. Braunau: Mobbingtelefon, jd. Montag v. 17-20.00, ☎ 0732-7610-3610

Braunau: Aktiv gegen Demenz - Fitness fürs Gehirn: Beratung, Info: ☎ 0664 8546692, VA: M.A.S Alzheimerhilfe

Braunau: Anonyme Alkoholiker, Meeting jd. Sonntag, 19.00 - 21.00, Theatergasse 11-13, Evang. Kirche, ☎ 0664 2432616.

ePaper, Gewinnspiele und vieles mehr auf
www.tips.at

Braunau: Beratung des OÖZIV - Interessensvertretung für Menschen mit Behinderung, chronisch Erkrankte und deren Angehörige, jeden 2. Dienstag im Monat, 8 - 14.00, Wirtschaftskammer, Salzburger Straße 1, ☎ 0664 88104444

Braunau: Beratung von MigrantInnen; jeden 4. Montag im Monat von 12.45 - 16.30, Bezirkshauptmannschaft, Besprechungszimmer 2. Stock, Zimmernr. 216

Braunau: Beratungs- und Gesprächsangebot im Begegnungszentrum ZIMT: Information: ☎ 0676 847804250, www.zimt-braunau.at

Braunau: Beratungsstelle EGO; Alkoholberatung: Do 8 - 12.00, Fr. 16 - 18.00, **Drogenberatung:** Mo 15 - 18.00, Do 8 - 12.00, und Termine nach Vereinbarung, vertrauliche u. kostenlose Beratung, Therapie und Gruppen für Betroffene und Angehörige, pro mente OÖ, Ringstr. 45, Info: ☎ 07722 84678

Braunau: Braunauer SHG n. Krebs, Ansprechperson: Marianne Breitenberger, Rupert Gugg-Str. 26, 5280 Braunau, ☎ 0650 5425610

Braunau: Caritas Koordination Netzwerk Wohnungssicherung Innviertel - Beratung bei drohendem Wohnungsverlust, Laabstr. 47, ☎ 0676 8776, DW 2304, DW 2311, DW 2306

Braunau: Caritas-Servicestelle: kostenlose, persönliche Beratung für pflegende Angehörige, Bezirksbauernkammer. Termine nach telefonischer Vereinbarung, ☎ 0676 87762439

Braunau: Das rote Plaudersofa; Begegnungszentrum ZIMT, nach Vereinbarung, ☎ 0676 847804267

Braunau: "DazugeHÖREN", jd. 2. Montag/Monat, 19.30, Pfarre St. Franziskus, SHG Hörbeeinträchtigte

Braunau: Entspannungskurs für Frauen: Feldenkrais - den Körper bewegen, den Geist entspannen; einmal im Monat am Montag, EKIZ, Mozartstraße 37, 19.00, Anm.: ☎ 07722 64650, VA: Frau für Frau

Braunau: First-Love-Ambulanz f. Jugendl. und d. Familien: jd. 1.+3. Donnerstag/ Monat, v. 16 - 18.00, KH St. Josef, 3. St./ Gyn.Abt., kostenlos und anonym!

Braunau: Frau für Frau - Kostenfreie Beratung/Information f. Frauen u. Mädchen, Mo - Do: 9 - 13.00, Mi: 16 - 20.00, Stadtplatz 6/1 (Ärztelhaus). Termine nach Vereinbarung: ☎ 07722 64650 und office@frau.fuer.frau.at

Braunau: Frau für Frau. Treffpunkt für lesbisch orientierte Frauen. Stadtplatz 6/1 (Ärztelhaus), Termine auf Anfrage. Info: ☎ 07722 64650

Braunau: Frauengruppe zur Persönlichkeitsstärkung; einmal im Monat am Montag, bei Frau für Frau, Stadtplatz 6/1, 19.00. Info und Anmeldung: ☎ 07722 64650, VA: Frau für Frau

Braunau: Haus- und Grundbesitzerbund, ÖHGB - Ihr Partner für Vermietung. Mo. bis Fr. von 8 - 12.00. Termine nach Vereinbarung. office@oehgb-braunau.at, ☎ 07722 64488, www.oehgb-braunau.at

Braunau: Infos, Tipps und Beratung für junge Leute zu verschiedenen Fragen und Anliegen. Vertraulich, persönlich und kostenlos: Jugendservice Braunau, Salzburger Vorstadt 13, Öffnungszeiten: Mo. - Do., 14 - 17.00, ☎ 0664 6007215910, E-Mail: jugend.service-braunau@ooe.gv.at

Braunau: juristische Familienberatung, kostenfrei, BEZIEHUNGLEBEN.AT, Termine nach Vereinbarung, ☎ 0732 773676, www.beziehungleben.at

Braunau: Kinderschutzzentrum Innviertel, anonyme u. kostenlose Beratung, ☎ 07722 85550, Mo, Di, Mi, Fr: 9-12 u. Do: 13-16. Neu: Beratungshotline: ☎ 07722 85550-147, Mo, Di, Fr: 9-11 u. Mi, Do: 14-16.

Braunau: Krebshilfe-Beratungsstelle Braunau (kostenlos und anonym) mit Gudrun Pointner, Jahnstraße 1 (GKK), Termine unter ☎ 0699 12847457

Braunau: move - niederschwellige Suchtarbeit; Kontaktladen (warme Mahlzeiten, Duschmöglichkeit, safer use), vertrauliche und kostenlose Beratung und Begleitung für drogenkonsumierende Menschen und Angehörige, Mo. 13 - 17.00, Do. 10 - 14.00, und Termine nach Vereinbarung, pro mente OÖ, Palmstr. 21, Info: ☎ 07722 64141

Braunau: OÖ Zivil-Invalidenverband. Interessenvertretung für Menschen mit Behinderung. Sprechtag jeden zweiten Dienstag im Monat, 8 - 14.00, Wirtschaftskammer, Termine oder Info unter: ☎ 0664 88104444

Braunau: OÖ. Krebshilfe: ☎ 0664 4466334, www.krebshilfe.at

Braunau: PC- und Handyhilfe; Begegnungszentrum ZIMT, nach Vereinbarung, ☎ 0670 4070177

Braunau: Psychosoziale Beratungsstelle der pro mente OÖ.: Öffnungszeiten: Mo - Fr von 9 - 12.00 und Mi von 13 - 15.00, Termine nach Vereinbarung, vertrauliche und kostenlose Beratung bei sozialen und psychischen Problemen für Betroffene und Angehörige. Lerchenfeldgasse 31, 5280 Braunau. ☎ 07722 64345, online Beratung unter: onlinberatung@promenteooe.at

Braunau: Rechtsberatung; Zweimal im Monat am Mittwoch ab 17.00, Frauenberatungsstelle Stadtplatz 6/Ärztelhaus, Info und Anmeldung: ☎ 07722 64650

Braunau: Selbsthilfegruppe nach Krebs: monatliche Treffen im Pfarrsaal der Stadtpfarre, 1. Mittwoch d. Monats, 13.30, Termine lt. Vorankündigung, VA: Braunauer Selbsthilfegruppe nach Krebs ☎ 0650 5425610

Braunau: Single-Mum-Gruppe; Termin auf Anfrage, bei Frau für Frau, Stadtplatz 6/1, 19.00, Info: ☎ 07722 64650, VA: Frau für Frau

Braunau: Sozialberatung: Mo.: 7 - 13.00 und 13.30 - 17.00, Di.: 7 - 12.00 und 12.30 - 18.00, Do.: 7 - 12.00 und 12.30 - 18.00, Fr.: 7.30 - 12.00, Laabstraße 10, ☎ 07722 86001

Braunau: Sprechtag der Schuldnerberatung OÖ, jd. Donnerstag; Anm.: ☎ 07752 88552

Braunau: Stammtisch für pflegende Angehörige; jeden letzten Donnerstag im Monat, Volkshilfe - Gruppenraum, 19 - 21.00, Info: ☎ 0664 8234235

Braunau: Treffen der Herzgruppe, jd. letzten Donnerstag im Monat, 18.00, GH Salzburger Hof, Herzgruppe Braunau

Braunau: Volkshilfe Arbeitsassistent unterstützt Menschen mit körperlichen Erkrankungen bei der Integration in den Arbeitsmarkt und bei Arbeitsplatzhaltung. ☎ 0676 8734-1199, manuela.kinder@volkshilfe-ooe.at

Braunau: Wohnen im Dialog. Konfliktbegleitung und Gemeinwesenarbeit; Franz-Stelzhamer-Straße 13. Termine unter: ☎ 0676-87347197, Susanne Lew, Mediatorin, Dipl. Lebens- und Sozialberaterin. **Wohnen im Dialog: Konflikt hotline** erreichbar unter ☎ 0676 87347070

Top-Termine

Simbach: Heimatmuseum
Dienstag und Sonntag 15-18 Uhr

Ausstellungen

Ering/Inn: Naturium, Sonderausstellung "Natur im Fokus", prämierte Fotos des Jahres 2021. Öffnungszeiten: täglich von 10 bis 16 Uhr. Dauer bis 19. Dez. 2022

Simbach/Inn: Heimatmuseum, Sonderausstellung "Weihnachten weltweit", vom 2. Dez. 2022 bis 8. Jan. 2023, Öffnungszeiten: jeden Dienstag und Sonntag von 15 bis 18 Uhr. 25. Dez. 2022 geschlossen!

Büchereien

Braunau: Stadtbücherei, Palmplatz 8, ☎ 07722-808-236, Di.: 9 - 12.00 u. 14 - 18.00, Mi.: 8.30 - 13.00, Do.: 9 - 12.00 u. 14 - 17.00, Fr.: 10 - 15.00

Bücherei Julbach:
Pfarr- und Gemeindebücherei, Schulstr. 2
Montag: 17-19 Uhr
Donnerstag: 8.30-10 Uhr und 16-18 Uhr

Burgkirchen: Öffentliche Bibliothek, Volksschule, Neukirchner Straße 2, Mi.: 17.30 - 19.30, So.: 9 - 11.00



Adventsingen Das Adventsingen in St. Peter, das Wilfried Scharf heuer wieder gemeinsam mit Zoran Šijaković gestaltet, befasst sich am Sonntag, 4. Dezember, ab 16 Uhr mit Marie-Louise von Österreich und trägt den Titel „Die Hochzeit“. Vorverkaufskarten gibt es beim Bürgerservice der Gemeinde.

Foto: Tips

Kein Ende für dein Wochenende.

Für den Serienmarathon, zum Chatten, Sharen, Liken und
vieles mehr – damit hält dich online nichts mehr auf.
Jetzt im Smartphone-Tarif Mobile S.



SAMSUNG
Galaxy A53 5G

€0*

im Tarif Mobile S

**UNLIMITED
WEEKEND****

Streamen ohne
Datenverbrauch
am Wochenende

Kein Aktivierungsentgelt.

*Zzgl. Servicepauschale € 33 jährlich. Urheberrechtsabgabe € 3. Grundgebühr € 29 mtl. im Tarif Mobile S. 24 Monate Mindestvertragsdauer. Gültig bei Erst- und Zusatzanmeldung im Tarif Mobile S sowie bei Vertragsverlängerung mit Wechsel in den Tarif Mobile S bis 09.01.2023. Derzeit ist die Nutzung von 5G örtlich eingeschränkt verfügbar. **Unlimited Weekend: Das Zusatzpaket Unlimited Weekend ermöglicht jedes Wochenende von Freitag, 18 Uhr bis Sonntag, 24 Uhr einen Datenverbrauch im Inland ohne Anrechnung auf das im Tarif enthaltene Datenvolumen. Das gemäß Tarif und Fair Use Policy zur Verfügung stehende Datenvolumen bleibt davon unberührt. Nutzungsbedingungen unter www.magenta.at/unlimitedweekend. Unlimited Weekend ist derzeit in den Magenta Tarifen Mobile S und M sowie Young S und M enthalten. Preise und Details auf magenta.at

expert



REDINGER



Lechertshuber & Wimmer

*Frisch
Freundlich
Gerne für Sie da*

Besuchen Sie uns unter www.lechertshuber-wimmer.de

Gegen Abgabe dieses
GUTSCHEINES
erhalten Sie eine
**Tafel Alpia
Schokolade**
GRATIS!

Simbach – Rennbahncenter

Tel. +49 (0) 85 71 / 92 03 30

Kirchdorf – Kirchenweg 2

Tel. +49 (0) 85 71 / 92 02 53

Marktl – Simbacher Str. 8a

Tel. +49 (0) 86 78 / 74 82 68

Wir sind gerne für Sie da!



Ihr Einkaufserlebnis im
Rennbahncenter Simbach

Preise gültig von
MONTAG, 28.11.2022
bis SAMSTAG, 3.12.2022

Meggie **Die Vegane** oder
Feine Butter
streichart, 250 g Pckg.
1 kg=8,76 € **2,19**

Für gesunde Ernährung **Danone**
Actimel Drink
versch. Sorten, je 6/8x100 g Pckg.
1 kg=2,98/2,24 € **1,79**

Frischkäse
Almette
versch. Fettstufen, je 125-150 g Be.
1 kg=7,20-6,60 € **0,99**

Deutscher Schnittkäse
ZOTT Bayerntaler
30/45% Fett i. Tr.
100 g € **0,79**

Feinkostsalate
Ochsenmaulsalat
Waldorfsalat oder Eiersalat
100 g € **1,49**

Aus frischer Schlachtung
Kalbs-Tafelspitz
saftig und mager, 100 g € **1,49**
Aus bayer. Qualitäts-Fleisch
Kalbs-Schnitzel
nur aus der Oberschale, 100 g € **2,75**

Idee Kaffee oder Eilles
Gourmet Café
versch. Sorten, je 500 g Pckg.
1 kg=8,88 € **4,44**

Senseo
Kaffeepads
versch. Sorten, je 5-16er Beutel
€ **1,79**

Für die schnelle Küche
Knorr Fix
versch. Sorten, je Beutel
€ **0,49**

Das extra leckere **Ben&Jerry's**
Ice Cream Eis
gefroren, je 427/465 ml Be.
1 l=10,52/9,66 € **4,49**

Orig. Wagner **Piccolinis** oder
„Die Backfrische“ Pizza
gefroren, je 320-425 g Pckg.
1 kg=6,22-4,68 € **1,99**

Hengstenberg
Altmeister Weinessig
je 0,75 ltr. Fl.
1 ltr.=0,87 € **0,65**

Der leckere Karamellgenuss
Storck Tofffee
15 Stück, 125 g Pckg.
1 kg=7,92 € **0,99**

Fruchtgummi
Katjes Family
verschiedene Sorten, je 275 g Beutel
1 kg=2,87 € **0,79**

Verleiht Flüüügel
Red Bull
Energy Drink, 250 ml Ds + 0,25 Pf.
1 l=3,52 € **0,88**

Hacklberg
Urhell
Tr. 20x0,5 l + 3,10 Pfand
1 l=1,30 € **12,99**

Vollwaschmittel **Spee** oder
Weißer Riese
od. Color, 18-22 WL je Pckg./Fl.
1 WL=0,17-0,14 € **2,99**

Weichspüler
Vernel
32/34 WL, je 800/850 ml Fl.
1WL=0,04 € **1,39**

Katzennahrung **Gourmet Perle** oder
Gourmet Gold
versch. Sorten, je 85 g Ds./Btl.
1 kg=4,12 € **0,35**

Spanischer Spitzensekt
Freixenet
versch. Sorten, je 0,75 ltr. Fl.
1 l=4,92 € **3,69**

albi **Nektare** oder
Fruchtsäfte
verschiedene Sorten,
je 1 ltr. Packung € **0,99**

Qualivo
„Qualivo“ Jungbullen
Rinderbraten
aus der saftigen Schulter 100 g € **1,49**
„Qualivo“ Jungbullen
Hüft-Steaks
extra zart und saftig 100 g € **2,59**

Leckere **Schweine-
Filet-Spieße**
extra zart, fein mariniert, 100 g € **1,11**
Frischer **Schweine-
Spieß-Rollbraten**
vom Hals, küchenfertig
gewürzt, 100 g € **0,79**

Ab sofort Strohschwein aus der Region – Fragen Sie an der Bedientheke!

Von bayer. Qualitäts-Fleisch
Rinder-Rouladen
Schlegelbraten oder Gulasch
100 g € **1,19**

Aus frischer Schlachtung
Hähnchen-Brustfilet
kalorienarm und eiweißreich
100 g € **1,11**

Südbayerischer **Frischwurst-
Aufschnitt**
6-fach sort. mit Bierschinken
100 g € **0,89**

Bayerischer
Leberkäse
fein, im Ofen gebacken
100 g € **0,88**

Frische **Schweine-
Rücken-Steaks**
oder **Schmetterlings-Steaks**
100 g € **0,77**

Aus bayer. Qualitäts-Rindfleisch
Entrecote-Steaks
zum Grillen oder Kurzbraten
100 g € **1,79**

Ideal zur Brotzeit
Rohpolnische
oder **Pfefferbeisser**
100 g € **1,69**

In bekannt guter Qualität
Weißwürste
oder **Dicke Würstchen**
100 g € **0,88**

Frisches
Schweine-Schäufel
Knochen eingesägt
100 g € **0,66**

Südbayerische
Landleberwurst
oder **Röstzwiebelwurst**
100 g € **1,39**

Bayerischer
Hinterschinken
extra saftig und mager
100 g € **1,45**

Bayerische
Kantsalami
oder **Puszta-Kantsalami**
100 g € **1,59**